

# LE LANCÉEN

juin 2013

N° 286

50<sup>e</sup> année

Mensuel d'information

Tirage 15150 exemplaires

Distribué à tous les ménages de Lancy

## Club des Aînés de Lancy

# Une association dynamique



Voir en page 11

## Genève Tiers-Monde: 30 ans de solidarité

Née en décembre 1983, de l'enthousiasme de politiques et de la société civile, Genève Tiers-monde (GeTM) est une association qui soutient des projets d'aide au développement dans des pays du Sud, dont certains sont financés par la Ville de Lancy par l'intermédiaire de la Fédération Genevoise de Coopération.

En 30 ans d'actions, GeTM a pu soutenir des initiatives locales un peu

partout dans le monde (au Brésil, en Afghanistan, au Rwanda, aux Philippines... etc)

Et, aujourd'hui, les actions se concentrent sur 4 pays. Ainsi l'association est présente au Togo avec des projets pour assurer la souveraineté alimentaire, au Bénin et au Pérou avec des projets de soutien aux enfants et jeunes adultes, ou encore en Colombie pour aider les femmes victimes du conflit.

Parallèlement l'association est active en Suisse. Elle assure des formations aux élus locaux pour faire connaître les problématiques des pays du Sud, et participe ou organise des manifestations régulières dans le canton de Genève. L'as-

sociation est soutenue par 400 membres et, en 2013, fête ses 30 ans d'existence.

A cette occasion, l'association organise une exposition itinérante de photographies prises par des jeunes vivant à Genève, Bogota et Cotonou. Les clichés seront notamment visibles à Lancy lors de l'OPENAIRE du 5 au 7 juillet à l'esplanade Marignac. Pendant ce festival, GeTM tiendra un stand de collations et vous présentera ses activités autour de l'exposition.

### Une présidente lancéenne pour Genève Tiers-Monde

«D'origine alémanique et vivant à Lancy depuis plus de 25 ans, les différences culturelles entre Suisse allemande et Suisse romande m'ont toujours interpellée. Dans mon métier d'enseignante, la compréhension interculturelle a vite pris une place importante sous la forme d'organisation d'échanges linguistiques entre élèves.

Suite en page 8

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	5
Vie associative	8
Mairie-Infos	14
Sports&Loisirs	21
Mémento	24

## Semaine de l'Alimentation



«Travailler à l'école différemment tout en remplissant les attentes du plan d'études», tel fut le credo de l'établissement scolaire Caroline/Morgines pendant sa première Semaine de l'Alimentation. Page 6.

## Images d'archives



L'Association Lancy d'Autrefois vous propose de découvrir les archives de deux familles du chemin des Longues-Semaines. Page 13.

## L'info communale



Poste de gendarmerie, contrat de quartier, gestion des déchets, autant de thèmes traités ce mois-ci dans les pages de la Mairie. Pages 14-19.





Groupe culturel de Lancy



Concerts de Lancy

**Ballets**

Samedi 1<sup>er</sup> juin 2013, | 20h00  
Dimanche 2 juin 2013 17h00  
Aula de Saussure, Petit-Lancy  
(Vieux-Chemin-d'Onex 9): Ecole  
de Danse Classique de Genève  
sous la direction de Geneviève  
Chaussat. Classes pré-profession-  
nelle et amateur.

Programme: "Il était une fois... une  
histoire de tableaux". Ballets sur  
des musiques de A. Vivaldi, G.  
Rossini, F. Mendelssohn, E. Lalo, D.  
Chostakovitch, P.I. Tchaïkovsky

**Jazz**



Samedi 8 juin 2013 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av.  
Eugène-Lance 28): Les étudiants de  
la HEMU-Lausanne, Département  
Jazz en concert

Trio: David Robin, guitare; Ninn  
Langel, contrebasse; Giacomo Reg-  
giani, batterie.

Programme: Standards revisités et  
compositions originales.

Le Trio Robin-Langel-Reggiani pré-  
sente une musique fortement ins-  
pirée des compositions de Wes  
Montgomery, Grant Green, Joe  
Pass..., dont il revisite le répertoire  
à la lumière des évolutions  
actuelles du jazz.

**Concert**



Samedi 15 juin 2013 | 20h30  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces,  
Grand-Lancy (av. des Communes-  
Réunies 5): Orchestre de Lancy-  
Genève sous la direction de  
Roberto Sawicki avec la participa-  
tion de la Chorale du Châble sous  
la direction d'Eliane Gruaz.

Programme: Max Bruch (1838-  
1920) (Romance en la mineur op  
42 pour violon et orchestre);  
Edvard Grieg (1843-1907) (Quatuor

en sol mineur op 27, version  
orchestrale); Oeuvres chorales de:  
Karl Jenkins (1944), Ronald Staheli  
(1947), Jay Althouse 1951), Linda  
Spevacek (1945), Eric Withacre  
(1970) et chants d'Amérique latine.

**Fête de la Musique 2013**

**Vendredi 21 juin 2013**

> 18h00, sur la place du 1<sup>er</sup>-Août:  
Concert de la Musique de Lancy  
sous la direction de Claude Surdez  
> 19h00, dans l'église: Concert  
symphonique de l'Orchestre Saint-  
Pierre-Fusterie sous la direction de  
Jean-Claude Picard. Programme:  
Oeuvres de Jean Sibelius et Edvard  
Grieg



> 20h30, dans la cour et la salle de  
paroisse: Vintage Jazz Quartet:  
Michel Bovey, piano; Willy Gerber,  
trompette; Roger Vaucher, contre-  
basse et Georges Donnier, batterie  
Programme: Standards et ever-  
greens (Duke Ellington, Cole  
Porter, George Gershwin,  
Louis Armstrong, Cat Power,  
George Shearing...)



> 21h00, dans la cour et la salle de  
paroisse: Rock 'n' roll, avec l'or-  
chestre "Réveille-toi, Papa"  
Roland Party: bass, vocals; Chris-  
tian Metraux: guitar, vocals;  
Dekfim: guitar et Georges Donnier:  
drums, vocals.

> **Samedi 22 juin 2013 | 11h00**  
Sur la place des Ormeaux, Petit-  
Lancy (en cas de temps incertain,  
salle d'audition du CPMDT-  
Conservatoire Populaire de  
Musique-danse-Théâtre, 5-7, av.  
Louis-Bertrand): Concert de la  
Musique de Lancy sous la direction  
de Claude Surdez

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2,  
[www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)

(culture & rencontre)

**Cours**

Depuis plus de 25 ans, la fondation  
(culture&rencontre), subventionnée  
par le DIP et les communes de  
Lancy, Bernex, Confignon, Onex et  
Confignon, propose des cours au  
sein du Collège de Saussure.

Le but de la fondation est de mettre  
à disposition de la population avoi-  
sinante un lieu de rencontre et de  
formation permanente dans les  
domaines suivants: langues, culture  
générale, informatique, arts, mou-  
vement&esprit.

Pour la rentrée 2013-14, les nou-  
veautés sont:

> langues: chinois, arabe, portugais,

grec ancien  
> culture: maths, jardinage, littéra-  
ture  
> esprit: estime de soi  
> informatique: jquery  
Le programme 2013-14 est en ligne!  
Vous pouvez vous inscrire dès à  
présent sur  
[www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)  
Nous nous réjouissons de vous  
accueillir!

Collège de Saussure  
1213 Petit-Lancy  
[culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch)

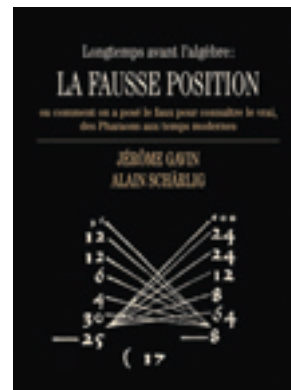
**Les maths selon les Anciens**

Jérôme Gavin habite Lancy et  
enseigne au Collège Voltaire. Mais il  
est également le co-auteur du livre  
"Longtemps avant l'algèbre: la  
fausse position ou comment on a  
posé le faux pour connaître le vrai,  
des Pharaons aux temps modernes",  
paru en 2012 aux Presses polytech-  
niques et universitaires romandes.  
«J'ai effectué, avec Alain Schärli-  
g, des recherches qui ont duré un peu  
plus d'une année sur la manière  
qu'avaient les Anciens de résoudre  
des problèmes sans avoir recours à  
l'algèbre. Nous nous sommes  
rendus compte qu'ils utilisaient des  
procédés purement arithmétiques  
et d'une grande simplicité. Nos  
recherches ont débouché sur l'écri-  
ture de ce livre qui a connu un beau  
succès, puisque que notre éditeur en  
envisage un 2<sup>ème</sup> tirage», se réjouit-  
il. De plus, cet ouvrage a bénéficié  
d'une critique élogieuse de la part  
de "Tangente", la plus grande revue  
française traitant des mathéma-  
tiques à l'attention du grand public.

Une jolie consécration pour ce duo  
de passionnés des chiffres!

*"Longtemps avant l'algèbre: la fausse  
position ou comment on a posé le faux  
pour connaître le vrai, des Pharaons  
aux temps modernes", de Jérôme Gavin  
et Alain Schärli, PPUR - Collection:  
Histoire des mathématiques, 2012.  
Prix: Fr. 58.-*

■ K. Lorenzini



**L'opéra Orphée & Eurydice  
à la Fête de la musique**

**Samedi 22 juin à 17h30, salle  
Frank-Martin, Collège Calvin**

A l'occasion de la Fête de la musique,  
L'Atelier Choral vous invite à assister  
à l'opéra *Orphée & Eurydice* de Gluck,  
présenté dans une version concert  
originale. Les amours tragiques d'*Or-  
phée et Eurydice* vous seront contées  
par un groupe de quatre jeunes  
acteurs. Un chœur d'enfants (dont  
plusieurs sont des Lancéens) se  
joindra à L'Atelier Choral pour inter-  
préter les chants des furies et le  
chœur final. Enfin, deux cantatrices,  
accompagnées par L'Atelier Instru-  
mental qui assurera toute la partie  
orchestrale du concert, interprète-

ront les airs célèbres d'Orphée et  
d'Eurydice. L'œuvre magnifique de  
Gluck vous fera redécouvrir ce mythe  
antique émouvant, dans lequel la  
puissance de la musique et la force  
de l'amour infléchissent le destin.

**Choeur d'enfants à Plan-les-Ouates**

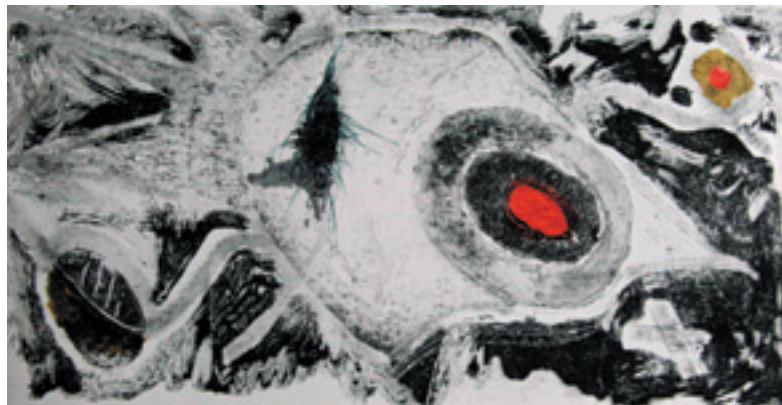
En avant-première, vous pourrez  
déjà entendre le chœur d'enfants de  
L'Atelier Choral dans son répertoire  
varié ainsi que dans quelques pages  
de l'opéra *Orphée & Eurydice*, avec la  
participation de L'Atelier Choral, le  
samedi 22 juin à 14h00, sur la Butte  
à Plan-les-Ouates (Espace fête -  
sous tente).

# Une expo en noir et blanc

Varié culturellement, le mois de juin sera dense à la Ferme de la Chapelle, avec pas moins de quatre spectacles, tous aussi différents les uns que les autres, sur fond d'exposition qui met en scène les œuvres de Pierre Ferrarini, Rodolfo Gallego et Bernard Mamie.

En découvrant la gravure, **Bernard Mamie** a trouvé la technique qui épouse parfaitement la liberté du geste. De la pointe sèche à la lino-gravure, en passant par le collage, le monotype, le plexiglas et les rehauts à la peinture, il joue avec ces supports et instruments en se laissant guider par son souci de reconstruire

gerbes au sol, ces sculptures aux allures d'échine ou de forêt coupée déploient une aura presque menaçante. L'utilisation du métal a ramené Rodolfo Gallego à la base même du dessin, au fusain, qui trace sur la feuille des surfaces se retransformant en volumes, refermant ainsi le cercle cohérent de



Bernard Mamie, Sans titre, 2013, gravure sur plexiglas et collage

un espace régi par l'équilibre et l'onirique. Ces univers miniaturisés sont construits par des éléments tour à tour ondulatoires, réticulaires ou éclatés qui soutiennent les compositions et retiennent parfois dans leurs toiles des fibres diverses qui semblent alors flotter au-dessus d'un infini magmatique. Le regard peut s'y perdre et se laisser pénétrer par le rêve, doucement bercé par des subtils épandements d'encres monochromes et la beauté révélée des matières. Proche du labyrinthe, la dernière série est plus contrastée, avec un dessin en aplats noirs imbriqués qui jouent sur des rapports de force entre vides et pleins créant des surfaces complexes rehaussées de motifs peints en rouge.

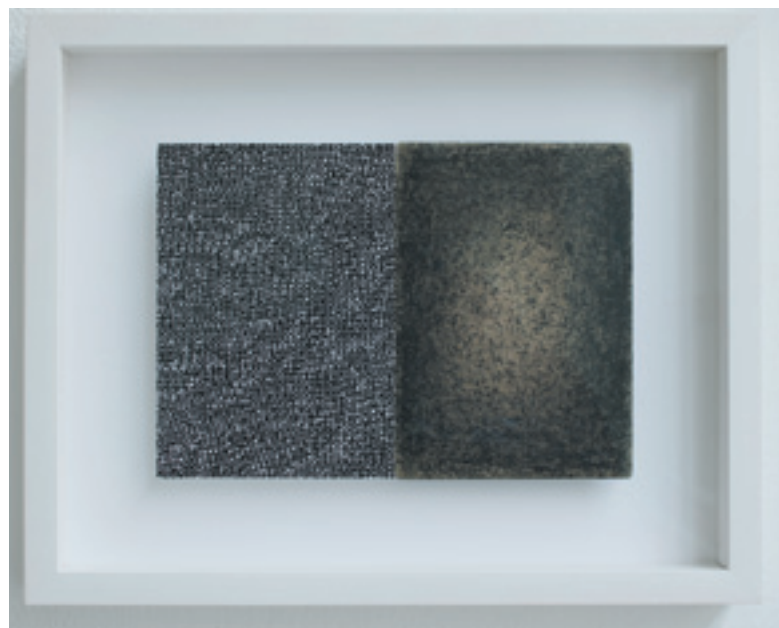
Des peintures au vernis sur papier calque où tourbillonnent d'improbables tuyauteries de non moins chimériques machines, **Rodolfo Gallego** s'est plongé dans la matière. Pour prolonger l'effet de transparences et d'opacités des œuvres sur papier, il a choisi le plomb, la feuille d'aluminium et le verre. La densité du premier, accrue par ses mystérieux reflets presque mats, a dicté à l'artiste des formes proches de l'obus ou de la brique, qui se multiplient en se dématérialisant par des jeux de miroirs lorsque ces pièces sont associées au verre. La présence envahissante du papier d'alu dans la vie quotidienne a suggéré à l'artiste des pièces monumentales, créées à partir de cette matière domestique qui devient ainsi précieuse et lapidaire. Hérisées contre un mur ou disposées en

cette série d'œuvres.

Discipliné, minutieux, obsessionnel dans sa continuité, le travail de **Pierre Ferrarini** se lit comme un journal intime, écrit au fil des jours sur des cartes blanches identiques. Au crayon d'abord, puis à l'encre noire, ce fourmillement structuré touche à la fois au réticulaire et au scriptural, crée une suite temporelle qui se déroule sur le mur en 777 rectangles, dessinés de 2004 à 2013 et



Rodolfo Gallego, Sans titre, vernis sur parchemin, 2008



Pierre Ferrarini, Premier sous-main, sous-main utilisé du 27-11-1998 au 12-2-2008 et Dessin n° 905 achevé le 12-2-2008, Collection privée, France

© photo Olivier Zimmermann

scannés, formant à leur tour un ensemble de grands panneaux déployés sur plusieurs mètres de longueur. D'infimes variations parcourent ces surfaces, leur conférant une sourde musicalité vibratoire qui dévoile la discontinuité de ces instants où vie et création sont intimentement liées. Face à cette composition se dresse un autre mur dont les briques sont les 432 images, scannées quotidiennement, du sous-main ayant servi pendant la réalisation des dessins, de 2008 à 2013. Dans le noircissement progressif de ce morceau de carton, documenté à la manière des auto-portraits de Roman Opalka, l'artiste propose une lecture parallèle de l'écoulement du temps, non plus par le remplissage créatif de l'espace, mais par la décomposition en instantanés de la dégradation inéluctable de tout objet matériel.

Autour de l'exposition, plusieurs spectacles et animations sont prévus. Dans le prolongement du vernissage qui aura lieu le samedi 1<sup>er</sup> juin, les spectateurs sont invités à découvrir un spectacle en plein air,

Les Poumons dans la Sciure, dont le créateur et protagoniste, Florian Cuellar, va peu à peu créer un univers magique avec quelques bouts de bois et de ficelle, et ses histoires. Puis, ce sera au tour d'Alexandre Cellier au piano, accompagné par Antoine Auberson (saxophone) et Annick Rudy (violon), de nous raconter le destin peu commun d'un Breton, avec des mots habités par le bruit du vent et le parfum des embruns, le dimanche 16 juin à 17 h. Enfin, comme les années précédentes, la Ferme de la Chapelle est une étape du Festival Conter entre Voisins, en accueillant deux spectacles. Le premier s'adresse aux plus grands puisqu'il est met en scène de petits contes coquins, racontés par Julie Despriet, Laurent Baier et Françoise Préfumo, tandis que le deuxième est tout public, avec un match d'impro avec le lesArts Impro Show, grands spécialistes du genre.

■ NK

## Les rendez-vous autour de l'exposition:

- > **Exposition:** du 1<sup>er</sup> au 30 juin  
Ouverture du mardi au dimanche 14h-18h
- > **Vernissage de l'exposition:** samedi 1<sup>er</sup> juin dès 14h
- > **Les Poumons dans la Sciure**, spectacle en plein air de et avec Florian Cuella (Cie de la Gueule de Bois): samedi 1<sup>er</sup> juin à 22h
- > **Le Garçon de la Falaise**, avec Alexandre Cellier, Antoine Auberson et Annick Rudy: dimanche 16 juin à 17h
- > **Petits contes coquins**, avec Julie Despriet, Laurent Baier, Françoise Préfumo: vendredi 28 juin à 20h30
- > **Le lesArts Impro Show:** samedi 29 juin à 20 h 30  
Entrée libre pour tous les spectacles.



# Nouveau CD de Roberto Sawicki et l'Orchestre de Lancy-Genève

## "Le charme de la vieille Europe"

### La subtile empreinte d'un musicien aux multiples facettes

Avec "Le charme de la vieille Europe", c'est une nouvelle preuve de la versatilité stylistique que nous offre depuis des années le magnifique violoniste et chef d'orchestre suisse argentin Roberto Sawicki, un éclectisme rendu possible non seulement par son ouverture d'esprit de citoyen du monde, mais aussi par le fait qu'il s'agit d'un être d'une infinie cordialité, délicatesse et générosité. Cette charmante promenade à laquelle nous invite Sawicki, s'initie à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et entre dans le 20<sup>ème</sup>.

En introduction, portant les réminiscences de la Renaissance, la charmante, transparente et caléidoscopique Capriol Suite du britannique Peter Warlock (1894-1930) se décline en six mouvements qui tantôt reflètent la joie de la danse, tantôt dévoilent les subtils replis d'une délicate introspection.

Pour continuer le voyage, un excellent choix, celui de cette pièce aujourd'hui presque oubliée de Saint-Saëns, le prélude du Déluge op.45, une des si belles pages du musicien français dont les trouvailles artistiques continuent encore à être découvertes. De Saint-Saëns aussi, ce véritable tour de force que constitue pour

l'archet et les cordes, son très célèbre Rondo Capriccioso. Le violon met ici la virtuosité au service de la musique, tissant tout en finesse le lien avec la trame orchestrale.

Plongeant dans les mêmes eaux du sincère et ravissant mélodisme de Saint-Saëns, Gabriel Fauré lui succède plutôt comme un frère d'âme que comme élève. Nous sommes ici dans le domaine du mystère. La douceur du bref Nocturne de Shylock op 57 fait écho à la tendre Berceuse op 16 de Fauré, dont le mouvement cadencé est tout simplement délicieux. Ces deux œuvres si proches par leur introspection, nous ramènent encore aux affinités de Sawicki pour une profonde spiritualité.

Moins connu, le musicien turc Alberto Hemsî s'est consacré, à l'instar de Bela Bartok avec son travail de sauvegarde des chants ancestraux de villages hongrois, au recueil de trésors musicaux enfouis au plus profond du cœur des peuples du bassin méditerranéen. Il donne une nouvelle vie à ces mélodies sépharades que sont Vecchia canzona del ghetto op 15 et la sympathique "Danza popolare ebraica".

Après l'émouvant Latschi Dai, thème traditionnel tzigane pour violon seul, c'est l'envolée avec les

Airs bohémiens de Sarasate flamboyants, énigmatiques, déchirants et nostalgiques que l'archet magistral de Roberto Sawicki et les cordes traversent dans une vibrante émotion.

Cinq danses populaires du hongrois Leo Weiner, ami de ses contemporains Bela Bartók et Zoltan Kodaly, concluent avec bonheur ce parcours, véritable cadeau pour tous les esprits sensibles recherchant une joie spirituelle.

René Vargas Vera, compositeur, critique musical du journal La Nación, Buenos Aires

Le CD est en vente chez *Très Classic*, rue du Diorama Genève et lors des concerts.

Retrouvez l'Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki, le samedi 15 juin prochain à 20h30 en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces à Lancy avec la Chorale du Châble sous la direction d'Eliane Gruaz et à la Cour de l'Hôtel de Ville le samedi 22 juin à 21h30 dans le cadre de la Fête de la musique.



## Fête des Ecoles 2013 – Jeudi 27 et vendredi 28 juin au Parc Navazza-Oltramare

### Jeudi 27 juin, pour les enfants du Petit-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade Lancy-Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège  
Itinéraire: Chemin du Fort-de-l'Ecluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux-chemin-d'Onex et chemin du Pré-Monnard.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

20h.00 Restauration et buvette.  
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)

20h.00 Musique de la Police Genève

20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

24h.00 Clôture de la manifestation.

### Vendredi 28 juin, pour les enfants du Grand-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté *Ecole En Sauvvy*) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège.  
Itinéraire: Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillets, rte

du Grand-Lancy, chemin de la Colline.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

20h.00 Restauration et buvette  
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)

20h.00 Groupe de musique "The Paydays"

20h.25 Fanfare des Canards des Croupettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

01h.00 Clôture de la manifestation.

**Attention!** Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs et de suivre les indications données par les enfants habillés

avec un tee-shirt violet, nous vous en remercions.

**Remarques** Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo ou d'utiliser les transports publics.

*Parkings conseillés:*

*Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Marignac. Parking des Courtillets (ce dernier est payant).*

*Petit-Lancy: Parking Lancy-Centre (ce dernier est gratuit et surveillé).*

*Ouverture 18h.00-24h.00.*

*Parking pour les deux roues:*

*Collège de Saussure*

**Météo** En cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.

Unité mobile de soins et objets trouvés dans la zone espace tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 1 juillet 2013, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58.



## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy, 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Afin d'assouvir nos envies de jouer, trois jeux sont à disposition en juin.

### Offboard



De 8 à 99 ans  
2 joueurs  
Durée du jeu:  
environ 20 minutes

Ce jeu est proche du traditionnel "Abalone". Douze billes par personne sont placées sur le plateau de jeu. Le but consiste à pousser et faire tomber les billes adverses dans les rigoles marquées de 1 à 3 points. Le premier à engranger 6 points à gagner.

### Avis de la Famille

Enfants et parents: *Tactique, concentration, anticipation*

### Graffiti



10 à 99 ans  
3 à 6 joueurs  
Durée du jeu  
environ 30 minutes  
Un des participants devient "le Devin".

Les yeux fermés, il attend que ses compères lui dévoilent les divers dessins représentant un objet figurant sur une des cartes tirées au sort. Outre la découverte du sujet imposé, le devin doit ensuite rendre à chacun son dessin en donnant une appréciation. Des points sont attribués, le vainqueur accumule le plus de points.

### Avis de la Famille

Enfants et parents: *Intuition, talent, intérêt!*

### Tactilo Loto



Sur un plateau partagé en cinq catégories une aiguille tourne. D'adorables figurines sont cachées dans un sac;

chaque joueur doit retrouver tactiquement une des figurines de la catégorie indiquée par l'aiguille. Le jeu cesse lorsque le sac est vide. Le gagnant a amassé le maximum d'objets.

### Avis de la famille

Enfants et parents: *très attractif, développe le sens du toucher*

Comme chaque année, la Ludothèque sera présente aux Promotions: nous vous y attendrons!

**Rappel de nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

# Semaine sans télé/sans écran 2013



Cette année encore, l'APEGL (Association de parents d'élèves du Grand-Lancy) a proposé aux enfants des écoles du Bachet, des Palettes et d'En Sauvuy une merveilleuse semaine remplie d'activités diverses et variées. C'était lors de la semaine sans télé! Eh oui, dur dur pour certains de se passer d'écrans en tous genres pendant une semaine. Alors, pour les aider, l'APEGL s'est démenée pour trouver des activités si intéressantes et captivantes qu'elles puissent remplacer les écrans (36 activités proposées sur quatre jours!). Et ce fut une réussite, à en entendre les enfants tout au long de cette semaine, lors des goûters ou des pedibus, moments propices aux échanges avec ces supers enfants du Grand-Lancy.

C'est donc grâce à de nombreuses associations ou personnes bénévoles que l'APEGL a pu proposer autant d'activités pour sa 4<sup>ème</sup> édition de la semaine sans télé.

Nous les citons ici pour les remercier chaleureusement:

- > Dojo Lancy-Palettes
- > Yen-dô
- > Lancy-Basket

- > Lancy Handball Club
- > Bibliothèque de Lancy
- > Club de Scrabble
- > La Trémie
- > Ecole de Danse Manon Hotte
- > Danse hip-hop par Sylvie Pelle-Ezz
- > Escrime Florimont Lancy
- > Capoeira avec Mestre Estrovenga
- > Club de tennis de table ZZ Lancy
- > Danse Bollywood par Rafaela Tanner
- > Lancy Volleyball Club
- > Ecole de musique Emagina-son
- > FSG Lancy
- > Association Vovinam Viet Vo Dao Genève

Ainsi que des parents d'élèves ou autres personnes (enseignants de l'école des Palettes ou autres) aimant donner de leur temps pour les enfants: Maryse Sava Hutzli, Muriel Sauthier, Cyril Roiron, Pierre Bourban, Mokrane Ait Ghezala, Céline Gazzola, Irena Latour, Anne-Lise Ingrosso, Christelle Monnier, Justine Borghi, Marie Ernst.

Mais tout ceci n'aurait également pas été possible sans le soutien des parents qui ont donné un coup de main, des directeurs/trices d'établissement, des secrétaires et maîtresses adjointes,

des enseignants des trois écoles, des responsables de bâtiments scolaires, du parascolaire, de la mairie de Lancy, de la Coop des Palettes pour les goûters des enfants. Nous les remercions tous encore ici!

En effet, lors de cette semaine, ce sont, chaque jour (lundi, mardi, jeudi et vendredi), environ 120 enfants qui reçoivent un goûter et sont ensuite amenés vers le lieu de leur activité, sportive, créatrice ou ludique.

Et le vendredi soir, une magnifique soirée a clôturé cette semaine riche en découvertes et en rencontres, une soirée ponctuée de démonstrations (hip-hop, vovinam, musique et gym-danse), entrecoupée par la dégustation de plats variés amenés par les participants. La bonne humeur et l'amitié étaient au rendez-vous et les enfants étaient heureux de se retrouver. A l'année prochaine!



## Des élèves se penchent sur notre alimentation

*Du 22 au 26 mars, l'établissement scolaire Caroline/Morgines a vécu au rythme des ateliers, visites, dégustations et expériences en tous genres autour du thème de l'alimentation.*

«L'alimentation fait partie du plan d'études romand», nous a expliqué Nathalie Landenbergue, la directrice d'établissement. Quelle aubaine! Prenant le programme scolaire au pied de la lettre, les 35 enseignants, les stagiaires universitaires et les parents bénévoles de l'association APE MOCA n'ont pas boudé leur plaisir.

Pour commencer, 11 cars transportèrent les 435 élèves vers des destinations gourmandes en fonction de leur âge. Les 1 et 2P visitèrent la Ferme des Bois de Lully, les 3 à 4P se rendirent au Musée Suisse du Blé et du Pain à Echallens, les 5 et 6P découvrirent le Musée de l'Alimentation de Vevey et, enfin, les 7 à 8P s'initierent au chocolat au Musée Cailler à Broc. Durant la semaine, les enseignants toutes disciplines confondues animèrent des ateliers variés au cours desquels les enfants s'initierent à la classification des aliments, à la pyramide alimentaire, à l'art avec des légumes et des

fruits façon Arcimboldo (voir photo), à la préparation de petits-déjeuners et de goûters équilibrés, au cycle du blé et à la préparation du pain, à la dégustation de fruits, etc. «Toutes ces activités étaient en lien avec nos différents programmes: ainsi, reconnaître des pommes ou des poires à l'aveugle est un travail sur le goût et le toucher qui touche au programme des sciences; jouer avec les mots dérivés des légumes ("un nez en forme de patate") concerne celui de français; apprendre les notions de proportionnalité en réalisant une recette de cuisine permet d'utiliser des outils mathématiques; organiser un rallye au cours duquel il faut retrouver des aliments participe à l'enseignement de l'éducation physique; le repas canadien multi-ethnique organisé en fin de semaine et auquel ont participé élèves, parents, enseignants et association de parents d'élèves a permis aux enfants d'acquérir des notions supplémentaires de géographie; le travail sur la

route des épices a renforcé leurs connaissances en histoire, et ainsi de suite», explique Caroline Schönebourg, enseignante et responsable de la commission des fêtes. «En réalité, nous, les enseignants avons aussi appris plein de choses grâce à tous ces ateliers organisés par nos collègues», reconnaît Caroline Jesus. «On a soudain eu l'opportunité de découvrir toute la richesse qu'il y a dans cette école dans laquelle nous travaillons».

Enfin, les deux journées de "déclouage" (mélange de classes d'élèves de 4 à 12 ans des Morgines et de la Caroline) ont également remporté un vif succès.

■ Kaarina Lorenzini







## Semaine sans télé de l'ETAPE

Pour la 6<sup>ème</sup> année consécutive, l'ETAPE, l'association de parents d'élèves de l'école de Tivoli a organisé et conduit avec succès une semaine sans écran en proposant de nombreux ateliers et des activités très variées aux élèves de l'école: un concours de dessin dont les enseignantes ont joué le rôle de jury, des contes, un joli bricolage à ramener à la maison, une initiation à la danse péruvienne avec ses costumes traditionnels ainsi que la visite du musée des pompiers le mercredi matin ont ravi les plus petits.

Les plus grands ont pu participer à un atelier de pâtisseries ou à une ini-

tiation aux échecs. Au niveau des sports, certains élèves ont découvert la dynamique danse de la zumba ou l'initiation, toujours très prisée, à l'escrime. Le mercredi après-midi, nous leur avons proposé la visite de la chocolaterie Favarger à Versoix avec un souvenir gourmand à la clé.

Finalement, pas moins de 170 élèves ont pu profiter durant la semaine de 11 activités, pour plus de 300 inscriptions sur la semaine.

L'ETAPE tient à remercier très chaleureusement toutes les personnes et associations qui ont contribué au succès de cette semaine, la Ville de

Lancy, le directeur de l'école, Monsieur Lafferra, les enseignantes et les

parents qui se sont impliqués avant et durant cette semaine.



### La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

## Protégeons notre planète! Découvrez des documentaires jeunesse sur l'écologie et le développement durable

Coups de cœur de C. Caron, bibliothécaire



**10 choses à faire pour protéger ma planète / Melanie Walsh**  
Gallimard Jeunesse, 2009

«Je n'oublie pas d'éteindre la lumière quand je sors d'une pièce. Je pense à ne pas laisser couler l'eau pendant que je me lave les dents. Je jette toujours mes ordures dans la poubelle...»

Ce livre propose 10 idées simples à la portée de tous pour améliorer le monde qui nous entoure et sensibiliser plus particulièrement les enfants à faire un geste pour l'environnement. A pratiquer au quotidien pour faire du bien à notre planète.



**Ces enfants qui changent le monde: un livre de la Fondation GoodPlanet / Texte d'Anne Jankéliowitch; Photographies Yann Arthus-Bertrand**

De La Martinière Jeunesse, 2012

«Je me bats pour mon futur. Perdre mon futur, ce n'est pas comme perdre des élections, ou perdre quelques points à la Bourse.» *Severn Cullis-Suzuki, 12 ans en 1992, Canada*

«Je veux que mes enfants voient des dromadaires vivants.» *Cameron Oliver, 11 ans en 2008, originaire d'Afrique du Sud*

«Il est temps que mode de vie rime avec écologie.» *Juan Ignacio Ordoñez, 14 ans, Argentine*

«Arrêtez de discuter, commencez à planter!» *Felix Finkbeiner, 9 ans en 2007, Allemagne*

«Nous sommes tous des Amis de la Nature.» *Adeline Suwana, 12 ans en 2008, Indonésie*

Les citations ci-dessous sont toutes celles d'enfants entre 10 et 17 ans. Ils et elles sont très différents, viennent de tous pays et partagent tous un enthousiasme incroyable. Ces jeunes ont récolté des fonds pour sauver les oiseaux mazoutés, animé une campagne internationale pour planter des arbres, mis en place le recyclage de vieux ordinateurs dans leur ville ou pris la parole aux Nations

Unies... Ce ne sont pas encore des adultes et pourtant ils ont accompli ce que même ces derniers auraient pu croire impossible.

La Fondation GoodPlanet a été créée par Yann Arthus Bertrand et a pour mission de sensibiliser à l'écologie et au développement durable. Elle attribue également beaucoup d'importance à l'éducation et ce livre en est la preuve. Pour la Fondation, tous ces jeunes changent le monde et construisent ensemble un message d'espoir, parce que l'avenir, c'est eux!

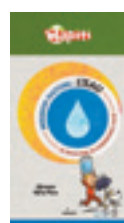
**Les Déchets: je découvre, je comprends, j'agis / Jean-François Noblet**

**L'Eau: je découvre, je comprends, j'agis / Michèle Mira Pons**  
Milan (Wapiti mission nature), 2013



«Nettoyons notre planète!»

Ici vous sont présentés deux livres de la collection Wapiti mission nature. Cette collection, issue de l'étonnante revue mensuelle, Wapiti, planète nature, se place du côté de l'action! Elle va permettre aux enfants de découvrir, comprendre, expérimenter et apprendre les gestes simples pour protéger la planète. Deux guides qui vont donc vous proposer plein d'astuce pour réutiliser, réparer, réduire et recycler les déchets, ainsi que de comprendre le cycle de l'eau et apprendre à la consommer sans mettre en péril l'environnement.



«L'eau, «l'or bleu» à protéger»



**Les Toques vertes: 50 recettes pour apprendre à cuisiner sain à ses enfants / Nathalie Ruffat-Westling**  
Milan Jeunesse, 2010

**Recette des Sirops maison**

Ingrédients pour 1l de sirop:

1 kg de fruits (framboises, fraises ou pêches, par exemple)

800 g de sucre

1 bâton de vanille coupé en 2 (ou tout autre parfum naturel : des feuilles de menthe fraîche, une écorce de citron bio...)

1. Pèle si nécessaire et lave tes fruits, puis égoutte-les. Mixe les fruits et laisse-les au réfrigérateur dans le saladier une journée ou toute la nuit.
2. Le lendemain, verse la purée de fruits dans une passoire au-dessus de la casserole puis ajoute le sucre et la vanille. Fais bouillir 5 min. (à petits bouillons).
3. Enlève la mousse à l'aide de l'écumoire. Filtre le sirop et transvase-le avec un petit entonnoir dans les bouteilles propres et sèches.
4. Se conserve au frais pendant plusieurs semaines!

De l'entrée au dessert, jusqu'aux conserves faites maison, Les Toques vertes proposent 50 recettes faciles, originales et naturelles. Les produits proposés sont en plus dépendants de la saison. Afin de sensibiliser les enfants, ce livre leur apprend à recycler les ingrédients non utilisés pour en faire du compost, à faire germer des légumes pour augmenter leur qualité en vitamines, à cuisiner sainement et, finalement, comprendre la nature, tout en s'amusant. Ce document a également l'ambition de proposer des recettes réadaptées pour les rendre sans risque aux enfants allergiques au lait, au gluten ou aux œufs.

**Bibliothèque Municipale de Lancy**

70, route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Isabelle Andrey, responsable

Tél 022 792 82 23

www.lancy.ch

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi de 15h.00 à 20h.00

Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00

Jeudi de 15h.00 à 19h.00

Vendredi de 15h.00 à 19h.00

Samedi de 10h.00 à 12h.00

**Inscription gratuite.**

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit

## KidsGenève – KidsGames 2013

**Les KidsGames seront à nouveau présents au parc des Evaux du 11 au 17 août 2013.**

Une fabuleuse semaine aura lieu, lors de laquelle les enfants et adolescents de Genève et des environs pourront participer à des activités sportives, créatives et ludiques, couplées à une découverte de la Bible.

Une fête inaugurale, le dimanche 11 août, marquera le début de la manifestation et le dernier jour culmineront les finales des tournois sportifs avec remise des médailles.

Pendant la semaine, les enfants sont alors réunis en équipes de 12 à 14 membres et forment avec leurs coachs un environnement sécurisant où petits et grands unissent leurs efforts communs et s'affrontent dans la joie et la bonne humeur lors des activités sportives, tel que le Tchoukball ou le Kinball ce dernier qui se joue avec trois équipes simultanément avec un mega ballon.

Puis elles se dispersent au moment des ateliers, comme les activités créatrices, le bricolage, la danse, le journalisme et l'observation scientifique entre autres.

L'écoute, le dialogue, le partage sont en quelque sorte la sève des activités, le cœur de cette manifestation ludique et dynamique. Les KidsGames permettent de se dépenser en faisant du sport, d'apprendre à mieux se connaître soi-même et les autres, de mettre l'accent sur la solidarité et de déjouer les aspects négatifs du sport.

Les adversaires lors du tournoi sportif deviennent des compagnons

de découvertes au sein des ateliers. Cette interaction contribue à recréer des liens sociaux et à déjouer les aspects négatifs de la compétition, de la violence, et participe aux efforts d'intégration.

Concernant l'accueil des parents, un point de rencontre est à leur disposition pour celles et ceux qui souhaitent partager quelques instants en fin de journée.

L'association KidsGenève organise, gère et développe les KidsGames à Genève et sa région. KidsGenève est une association sans but lucratif, indépendante et reconnue d'utilité publique. Elle n'hésite pas à trouver des solutions aux problèmes de financement, de garde ou de transport qui pourraient dissuader des parents d'inscrire leurs enfants.

### Informations:

KidsGames du 11 au 17 août 2013 au parc des Evaux à Onex

Prix : enfants de la même famille

1<sup>er</sup> enfant Fr. 120.—

2<sup>ème</sup> enfant Fr. 110.—

3<sup>ème</sup> enfant Fr. 100.—

Inscription: [www.kidsgeneve.com](http://www.kidsgeneve.com) ou T 078 607 0 607



## Fête au Centre Marignac

### Dans le Parc Marignac:

- dès 16h30 Animations pour tous: Goûter, maquillages, sculptures de ballons, château gonflable, jeux, vélos fous et bricolages
- 17h00 Démonstration de Capoeira avec les enfants et Maître Estrovenga
- 17h30 Démonstration de Break Dance avec les jeunes du cours de Imran Carvalho
- 18h00 "Les vacances de Crocky" Spectacle humoristique
- 19h00 "Cymbolai Square Band" bal pour les enfants
- 20h15 "A l'ombre du ShowBiz" Spectacle de Danse Fusion, du Modern au Street-Jazz par SissiSly et les élèves du Centre.

21h00 Concert de Guitare électrique des élèves de Samy Dib

### A la Cave Marignac:

19h00 Concert de Guitare classique des élèves de Pierre-Alain Magni

### Salle de la Plage:

17h00 Les petits Loups du Théâtre enfants présentent "Lulu petit beurre ou la vie d'un garde-manger" de Francis Géraud suivi du spectacle "Plateau télé" par les ados du Théâtre.

Restauration et buvette  
Entrée libre.



## Genève Tiers Monde

Suite de la page 1



C'est en 2002-03, que j'ai découvert Genève Tiers-Monde. Pendant une année de congé, j'ai passé plusieurs mois dans une école à Cusco, au Pérou, dans laquelle l'association soutenait un programme d'enseignement de quechua (langue des indigènes). De retour à Genève, je suis devenue membre de GeTM.

En 2009, je suis entrée dans le comité et l'année suivante, j'ai relevé le défi de la présidence.

Si le soutien de nos partenaires dans les pays du Sud reste le cœur

de notre travail, je tiens beaucoup à la sensibilisation de la population genevoise à la solidarité internationale et je suis très contente que GeTM puisse être présente au festival OPENAIRE de cette année».

Monica Cavadini, présidente de GeTM



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 6 juin 2013 vente uniquement et remboursements de 14h à 19h
- > Jeudi 20 juin 2013 vente uniquement et remboursements de 14h à 18h pas de dépôt d'habits en juin
- > Samedi 1<sup>er</sup> juin 2013

(Vente uniquement de 9h30 à 12h)

Reprise après les vacances: le jeudi 29 août 2013

Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)



## Fête de la TONG

La Maison de Quartier du Plateau a le plaisir de vous inviter à sa fête annuelle qui aura lieu le samedi 8 juin 2013.

Celle-ci sera l'occasion de rassembler les habitants du quartier et de la commune de Lancy, petits et grands, autorités, autres centres, écoles... pour fêter le début de l'été de manière ludique, sous le signe de la tong, synonyme de plage, soleil et vacances.

### Fête de la TONG

Samedi 8 juin 2013  
de 11h à 19h30

Prix d'entrée: tongs à vos pieds  
Stands de nourriture, bar, scène musicale, animations

Maître de cérémonie: Jacky Tong

### Programme et horaires

Dès 11h, accueil musical et repas  
Dès 13h30, animations, bricolage "pimp" my tong suivi d'un défilé fashion tong - maquillage pour enfants - Jeux autour de la tong: pêche au tong, ping-tong, jeu de la

mouchetong, basket tong, badminton, course de cartong.

16h: Goûter – Amenez vos meilleures pâtisseries et gâteaux maisons!

### Spectacles et concerts :

14h30: Blurry Mind (rock)  
15h30: Théâtre "Atelier Bullenscène des enfants de la MQP" (dans le pavillon)  
15h50: Danse péruvienne – Marina, par Elita et ses élèves  
16h15: 13 Sarkastick (rap)  
17h00: Danse (hip hop, house & dancehall)  
17h30: Open Mic (sur inscription)  
18h00: "The Burning Tongs" (rock)  
18h45: Overdrive (hard rock)  
19h30: Remerciements et clôture de la fête

Les mineurs sont sous la responsabilité de leurs parents. Nous prions les parents d'accompagner leurs enfants et de veiller sur eux.

## L'Association mixCité prépare sa rentrée

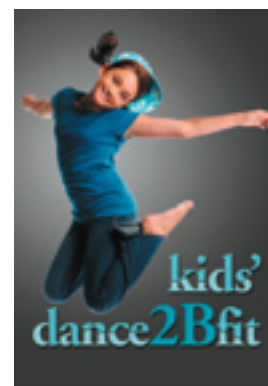
Les inscriptions pour la rentrée de septembre 2013 sont ouvertes pour les cours de:

**GYM FIT.** Cours tonique pour toutes les femmes qui cherchent à tonifier et affiner leur corps sans sauter! Ce cours est pour tout niveau. Attention: places limitées. Lundi à 8h.45 – Villa la Solitaire, Vieux Chemin d'Onex 7 – Petit-Lancy (à côté de la Bibliothèque municipale, villa dans le parc Pré-Monnard). Vendredi à 9h – Maison de la Musique, Av. des Grandes-Communes 49 – Onex (à côté du marchand de glaces).

**KID'S DANCE.** Cours destiné aux filles de 7 à 10 ans, qui désirent bouger, danser sur des musiques modernes. Mélange de pas de base Hip-Hop, avec du latino, de la pop, oriental... On apprend des chorégraphies simple de type "vidéo clip". Mardi à 17h – Ecole Onex-Parc, salle de rythmique, Allée "A", Av. Bois-de-la-Chapelle. Infos et inscriptions au 079 731 79 25 ou mcionta69@yahoo.fr

**Salle de fête à louer** les samedis et dimanches dans la villa La Solitaire. La villa fermera ses portes le 28 juin. Dès la mi-août, vous pourrez nous envoyer par mail vos réservations pour la nouvelle saison 2013-2014. mixcite10@yahoo.fr. Le comité vous souhaite de très belles vacances estivales et se réjouit de vous retrouver dès septembre.

Marie-Christine - mixCité Association de quartier



## Fête des 3 Marchés au Grand-Lancy – 11<sup>ème</sup> édition

Cet événement populaire, désormais traditionnel, aura lieu **Samedi 14 septembre 2013** de 9h30 à 16h30 au Grand-Lancy - Esplanade des Palettes (entre l'Etoile-Palettes et les Pontets, trams 12, bus 22 et 42 arrêt Pontets) En marge de la fête se dérouleront diverses animations pour tous les âges dont jeux, bricolages et animations diverses.

Nous invitons les Lancéen(ne)s à participer au grand **Vide Grenier** des habitants et au **Marché aux Jouets** des enfants.

La participation est gratuite (présence souhaitée de 10h à 16h) et vous pouvez prendre connaissance des conditions en consultant le menu "Quartier" du site: [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch).

Inscriptions jusqu'au 30 août au moyen du bulletin ci-dessous ou par e-mail: [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch) en précisant les informations demandées dans le bulletin d'inscription. La confirmation de votre participation et les détails du déroulement vous parviendront début septembre.

Les voitures n'auront pas accès au site du marché aux puces, mais les participants ont la possibilité de les parquer non loin. Dans ce cas, prévoir le transport de vos affaires.

### Appel aux Associations et Sociétés de Lancy

Les groupements qui désirent présenter leurs activités, organiser un stand d'information ou proposer une animation lors de la 11<sup>ème</sup>

édition de la Fête des 3 Marchés le 14 septembre, sont conviés à prendre contact avec François Torche par téléphone (022 794 55 33) ou par mail: [francois.torche@fase.ch](mailto:francois.torche@fase.ch) avant le 25 juin afin d'échanger sur votre contribution.

Votre participation à cette fête populaire est l'occasion de vous faire connaître et de rencontrer les

membres du Collectif-Palettes, les sympathisants et les habitants de Lancy-Sud.

Le Centre Marignac participe à l'organisation de cette manifestation en lien avec les différents acteurs associatifs et individuels du quartier qui sont membres du Collectif Palettes.

## Marché aux jouets et Vide grenier

### Bulletin d'inscription

Nom ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

(écrire en MAJUSCULES votre adresse E-Mail)

Date ..... Signature .....

(pour les mineurs, signature du représentant légal)

Marché aux puces

Marché aux jouets

### Bulletin d'inscription à renvoyer au Centre Marignac

28 av. Eugène-Lance – 1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 55 33

## Marché des artisans

**C'est aux artisan(e)s lancéen(ne)s ou sociétés que s'adresse ce message:** Les personnes qui désirent participer au Marché des artisans, voudront bien s'inscrire, jusqu'au 30 août au moyen du bulletin ci-dessous ou par e-mail: [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch) en précisant les informations demandées dans le bulletin d'inscription. (Places limitées). Vous pouvez prendre connaissance des conditions en consultant le menu "Quartier" du site: [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)

L'organisateur ne fournit pas d'infrastructures (par ex. ni table, ni tente) mais l'emplacement est gratuit (sans frais d'inscription)!

### Bulletin d'inscription

Nom ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Type d'artisanat: .....

Animation, création sur place et vente

Vente uniquement

### Bulletin d'inscription à renvoyer au

Centre Marignac "Marché des artisans"  
28 av. Eugène-Lance – 1212 Grand-Lancy





CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

## Les activités du Club des Aînés de Lancy

Et voilà! Une nouvelle année commence au Club des Aînés de Lancy avec ses courses, dont la première a eu lieu au mois d'avril et nous a permis de découvrir l'Abbaye d'Abondance que Madame Marie Del Perugia vous fait découvrir ci-après:

«Pour la sortie des Aînés de Lancy en avril, notre destination était Abondance en Haute-Savoie. Ce val est entouré de hautes montagnes qui ont un effet d'enfermement. Notre but est la visite de l'Abbaye de Notre Dame de l'Assomption. Cette église fut fondée en 1130 sur l'emplacement d'un prieuré établi au XI<sup>ème</sup> siècle. Un monastère y fut construit au XII<sup>ème</sup> siècle. Des chanoines de Saint-Augustin, puis des Cisterciens s'y établirent de 1600 à 1761, date de leur renvoi. D'après des récits, ceux-ci prenaient une certaine liberté sur la morale. Dans l'église, la travée centrale conduit à l'autel où de gauche à droite se trouvent les sièges des moines ornés de belles sculptures en noyer. 7 chapelles s'ouvrent sur un déambulatoire qui mène au pied d'une galerie étoilée en bois foncé ornée de panneaux représentant des fleurs aux couleurs vives du XVII<sup>ème</sup> siècle. On raconte que cette galerie servait aux malades qui pouvaient ainsi assister aux offices. Je

pense à la lèpre qui sévissait au Moyen Âge. Nous avons eu droit à un récital d'orgue et de chants grégoriens, suivi d'une visite au musée où on put admirer une collection de plus de 40 pièces allant du XV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle. Les ornements religieux composés de 250 pièces forment un vaste champ d'études; des nombreuses chasubles et chapes ainsi que de nombreux objets liturgiques complètent l'ensemble. Attenant à l'église se situent le cloître et le monastère. A chaque croisée d'ogives, des clefs de voûte sculptées portent un décor représentant les signes du zodiaque. Le 1<sup>er</sup> est le poisson, car jusqu'au XVI<sup>ème</sup> siècle l'année débutait en mars. Des 24 peintures murales, 16 ont échappé aux incendies et 12 ont pu être identifiées avec certitude. Ces peintures représentent des textes du Nouveau Testament. Dans une cellule de moines un lit attire l'attention: il est taillé dans un tronc d'arbre; vu son étroitesse, il devait être occupé par un ascète...

L'abbaye passe sous la juridiction de Lausanne et Genève dont François de Sales était l'évêque. Il vint souvent prêcher à Abondance lors de ses tournées pastorales en Chablais, afin de ramener les brebis égarées durant l'occupation du Chablais par les troupes

bernoises. Au XIX<sup>ème</sup> siècle, la commune devient propriétaire du corps sud et y installe la mairie et ses annexes.

Après cette visite, arrêt à la fromagerie où une collation nous fut offerte au son du cor des Alpes qui nous permit de chanter à cœur joie le Ranz des vaches. Je ne veux pas oublier la race bovine des vaches d'Abondance qui représente la Haute-Savoie dans les concours agricoles et à la foire annuelle de Paris. Sa particularité, ce sont ses lunettes rousses sur une tête blanche; les éleveurs lui ont laissé ses cornes.

Le retour se fit par le Pas-de-Morgins, vallée ouverte, ce qui permit la construction de plusieurs chalets sur les deux versants; on dirait une champignonnière. Grâce à un temps superbe, ce fut une belle réussite».

Notre narratrice a omis de préciser que le groupe du Grand-Lancy a eu l'honneur de paraître en photo dans le journal "Le Dauphiné libéré"!

Au moment où paraîtront ces lignes, une nouvelle course nous aura permis de découvrir, ou redécouvrir, les magnifiques grottes de l'Orbe, en particulier sa salle d'exposition dédiée aux minéraux du monde entier. Cette visite fut suivie d'un repas avec au

menu du bison issu de l'élevage situé à proximité. Outre les bisons, Jura Parc nous permet d'observer des loups et des ours dans un habitat naturel.

### Prochaines visites

Bien entendu, l'année se poursuivra par d'autres visites à la découverte de régions diverses en Suisse; ainsi, en juin, nous irons nous promener sur l'Aar entre Bienne et Soleure avec la découverte des cigognes.

Ensuite, en août, nous nous rendrons à Servion pour visiter le Tropicarium et le zoo. Puis, en septembre, nous découvrirons le saut du Doubs par bateau. Et enfin, en octobre, nous retournerons en Gruyères pour un salé-sucré, fromage et chocolat. L'année se terminera par les Automnales à Palexpo.

Si ce programme vous plaît, il vous suffit d'avoir 65 ans et de nous rejoindre en demandant votre admission à l'adresse suivante:

Club des Aînés de Lancy,  
p. a. Mr. Roland Borel,  
chemin de Pierre-Longue 7,  
1212 Grand-Lancy.

A bientôt au Club des Aînés de Lancy!

 Le président, Roland Borel

## Cours et Ateliers du Centre Marignac – Saison 2013-2014

### NOUVEAU: Yoga (Viniyoga)

La pratique est adaptée à chacun dans le respect de ses possibilités, dans le moment présent. Le cours propose une exploration du corps à travers les postures, la respiration et la relaxation.

Le lundi de 10h à 11h ou de 12h30 à 13h30

Prix: 30.- / mois

Lieu: Centre Marignac

### Gymnastique Dames

Après un échauffement cardiovasculaire doux, des exercices de gymnastique posturale, de stretching et de tonification d'après la méthode Pilates permettent d'améliorer la musculature de façon douce et profonde.

Le lundi de 14h à 15h

Prix: 30.- / mois

Lieu: Salle communale du Gd-Lancy

### Couture

Une robe de soirée ou un déguisement, un manteau ou des rideaux... Grâce à des conseils professionnels, vos idées et vos créations deviendront réelles.

Le lundi ou jeudi de 20h à 22h ou le mardi de 14h à 16h

Prix: 70.- / mois

Lieu: Centre Marignac

### Guitare électrique - Tout public

Initiation à la guitare électrique d'une manière ludique et créative à travers les grands styles fondateurs de l'instrument ou les grands standards du répertoire.

Cours du lundi au jeudi

Centre Marignac

Prix selon durée et nombre d'élèves

Inscriptions auprès de Samy Dib:

078 626 43 58

### Guitare classique - Tout public

Dans une ambiance sympathique l'élève progresse et évolue à son rythme.

Le solfège est abordé et enseigné de manière ludique avec l'apprentissage de l'instrument.

Cours le mardi et mercredi

Prix selon durée

Inscriptions auprès de P-A Magni:

022 793 31 33

### Capoeira (5 à 12 ans)



Initiation à cet art martial afro-brésilien ludique et acrobatique. Oscil-

lant entre le jeu, la danse et le combat, cette discipline développe l'expression corporelle, la souplesse, la rapidité et la force.

Débutants: mercredi de 9h30 à 10h30

Moyens: mercredi de 10h30 à 11h30

Prix: 45.- / mois

Lieu: Salle de rythmique de l'école

En Sauvvy

### Break dance (8 à 18 ans)

Ce style de danse est caractérisé par son aspect acrobatique et ses figures au sol. Il développe la vitesse d'exécution, la force et la créativité à enchaîner de manière originale plusieurs figures.

Le jeudi de 18h15 à 19h15

Prix: 35.- / mois

Lieu: salle de rythmique de l'école des Palettes

### Danse Fusion HIP-HOP - Street Jazz (7 à 15 ans)



SissiSly enseigne la Danse Fusion (Mix de différents styles de danse) depuis plus de 15 ans. Les élèves préparent un Spectacle Modern et Théâtral basé

sur le gestuel et le scénique présenté en fin d'année.

Le jeudi à 16h45, 17h50 et 18h55 selon le niveau

Prix: 35.- / mois

Lieu: salle de rythmique de l'école En Sauvvy

### Les Petits Loups du Théâtre (6 à 12 ans)

Le but est de développer la créativité et la confiance de l'enfant grâce au théâtre.

Une création collective donne lieu à un spectacle présenté en juin.

Débutant: lundi de 16h30 à 18h

Moyen 1: mardi de 16h30 à 18h

Moyen 2: jeudi de 16h30 à 18h

Prix: 65.- / mois

Lieu: Centre Marignac

### Théâtre Ados (11 à 16 ans)

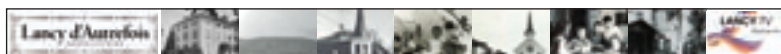
Un cours ludique dans lequel les jeunes s'expriment, jouent, incarnent des personnages et travaillent la construction d'un rôle sur la palette des émotions... Création d'un spectacle présenté en juin.

Le mardi de 18h à 19h30

Prix: 65.- / mois

Lieu: Centre Marignac

Renseignements et préinscriptions dès le 3 juin au 022.794.55.33 de 14h à 19h du lundi au jeudi  
Début des cours le 16 septembre



## "Passé par Ici" Spécial 50 ans du "Lancéen"

### Envoyez-nous vos photos et participez à notre grand concours!

Pour ses 50 ans, "Le Lancéen" organise un concours des photos des années 60. Fouillez dans vos archives, dans vos albums photos, dans vos cartons au grenier et proposez-nous vos plus beaux clichés de Lancy! Ils seront publiés dans "Le Lancéen", retransmis sur LancyTV et ils participeront automatiquement au concours du 50<sup>ème</sup>. A vous de jouer!

**K. Lorenzini**  
*Une collaboration Le Lancéen, Lancy d'Autrefois et LancyTV*

### Envoyez-nous vos photos et vos commentaires à:

Journal "Le Lancéen"  
concours photos  
CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1  
kastelor@iprolink.ch

Règlement du concours sur:  
<http://lelanceen.populus.org>

## Aux associations lancéennes:

Il est encore temps de vous inscrire à la "Place des Associations" organisée par le journal "Le Lancéen" pour ses 50 ans, au parc Navazza-Oltramare le 5 octobre prochain.

A ce jour, une vingtaine d'associations se sont déjà annoncées (voir ci-dessous). Vous pouvez en faire de même jusqu'à fin juin dernier délai, par e-mail à l'adresse suivante: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch) ou en téléchargeant le formulaire d'inscription sur notre site internet: [www.lelanceen.populus.ch](http://www.lelanceen.populus.ch) sous la rubrique "50 ans Lancéen".

### Nom des Associations inscrites

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Journal Le Lancéen</li> <li>&gt; Associations des Intérêts de Lancy</li> <li>&gt; Cricket Club X Stars</li> <li>&gt; Cœur de Vie</li> <li>&gt; Espace Gaimont/GHPL</li> <li>&gt; Atelier d'Orchestre</li> <li>&gt; Scrabble Club Lancy</li> <li>&gt; Cercle ferroviaire de Genève</li> <li>&gt; Lancy TV</li> <li>&gt; Centre Marignac</li> <li>&gt; Culture et Rencontre</li> <li>&gt; Jeunes sapeurs (JSP)</li> <li>&gt; Union genevoise de Vovinam Vietvodoa (UGVV)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tourism for Help</li> <li>&gt; VIVA</li> <li>&gt; Ski Club Lancy</li> <li>&gt; Glocal</li> <li>&gt; Sauveteurs auxiliaires</li> <li>&gt; Compagnie des Sapeurs pompiers de Lancy</li> <li>&gt; Le Cèdre Aïkido Dojo</li> <li>&gt; Genève Humanitaire, en partenariat avec la Société Henry Dunant</li> <li>&gt; Lancy VBC</li> <li>&gt; Club des Aînés</li> <li>&gt; Orchestre de Lancy-Genève</li> <li>&gt; ELA</li> </ul> |
|---|---|

## Sortie du Cercle de l'Espérance

Les membres du Cercle de l'Espérance se sont rendus pour leur traditionnelle course à la Maison du Blé et du Pain à Echallens. Au retour,

ils se sont arrêtés au Musée romand de la machine agricole, au Moulin de Chiblins (photo).

**S. Lorenzini**



## Lancy d'Autrefois

L'Association Lancy d'Autrefois est heureuse de vous proposer un cycle sur les familles de Lancy, à travers des documents privés inédits. De juin à septembre, vous pourrez ainsi découvrir les archives des familles

Courtois et Delavy, respectivement serruriers et maraîchers au chemin des Longues-Semaines, actuels chemins du 1<sup>er</sup>-Août et des Semailles.

**K. Lorenzini**

# IMAGES D'ARCHIVES

**Lancy d'Autrefois**  
ASSOCIATION

**SERRURIERS ET MARAÎCHERS:  
LES COURTOIS ET LES DELAVY,  
DEUX FAMILLES DU CHEMIN DES LONGUES-SEMAINES**

Arcade "Lancy d'Autrefois" 2, chemin des Semailles Tram 15, bus 22, 23   Arrêt Gd-Lancy Parking des Courtillets	Du 13 juin au 13 septembre 2013 Vernissage: jeudi 13 juin   18h.30 Visite sur demande   T 076 370 13 83 <a href="http://www.lancydautrefois.com">www.lancydautrefois.com</a>
--	---

## Programme Fête du 1<sup>er</sup> Août 2013 Parc Navazza-Oltramare / Lancy

Dès 18h.30 Début de la Fête, ouverture des stands – carrousels et animations diverses

Dès 19h.30 Concert par la Musique de Lancy

A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours de la Musique de Lancy.

1. Lever du drapeau
2. Prière patriotique (chant de l'assemblée)
3. Lecture du Pacte de 1291
4. Allocution de M. François Lance, Maire de la Ville de Lancy
5. Cantique suisse (chant de l'assemblée)
6. Production de la Musique de Lancy
7. Cortège aux flambeaux emmené par la Musique de Lancy

22h.15 Feux d'artifice et feu de joie

22h.30 Bal populaire gratuit animé par Synergie, jusqu'à 1 heure du matin.

Avis aux parents: l'emplacement pour le lancement de fusées et autres engins pyrotechniques sera réservé et indiqué par les responsables. Animations pour les enfants: Carrousel – Châteaux gonflables – Atelier de grimage et de tatouage – Jeux d'adresse.

Dans les stands: Bols et insignes du 1<sup>er</sup> Août - Soupe offerte à la population - Restauration – Buvette – Bar. Il n'y aura pas de lampions vendus sur place.

**Organisation:** Associations d'Intérêts de Lancy et Mairie de Lancy



# Séance du Conseil municipal du 2 mai 2013

*Après quelques belles passes d'armes, les élus ont accepté un crédit d'étude pour la construction d'un abri de Protection civile situé dans le parking souterrain du "Mégaron". Ils ont en revanche refusé de subventionner l'entité juridique chargée de coordonner les actions des trois communes impliquées dans le PAV.*

Les discussions étaient plutôt nourries en ce début mai et les élus ont débattu jusque tard dans la soirée. Il faut dire qu'un ordre du jour chargé les attendait: pas moins de huit arrêtés, deux motions, une résolution et un vote pour cette séance ordinaire. Cependant, deux sujets ont réellement suscité le débat: le nombre de places pour un abri de la Protection civile (PC) public et l'octroi d'une subvention d'investissement à la Communauté de communes urbaines dans le cadre du projet Praille-Acacias-Vernets.

## Tous aux abris!

Ce 2 mai, c'est le crédit d'étude de CHF 101'520.- en marge du projet "Mégaron" pour la construction d'un abri PC dans le parking souterrain sous l'esplanade de Lancy-Sud, qui a tenu le haut de l'affiche. Pour rappel, la Commune est en déficit d'environ 6'000 places pour ses résidents depuis 2008. La Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile du 4 octobre 2002 lui impose de créer une place par habitant. La commission conjointe des travaux et de la sécurité a donc étudié deux propositions: l'option maximaliste, soit la réalisation de 2'000 places sous le parking du "Mégaron" pour un coût de 3,7 millions et celle, moins coûteuse, de 500 places, pour environ CHF 800'000.-, financée par les contributions de remplacement. Elle a retenu la solution minimaliste.

Jean Fontaine du MCG ouvre les débats et plaide d'emblée pour un renvoi en commission. Pour le parti, 500 places ne suffisent pas, il faut en créer davantage pour rétablir le manque actuel et répondre à l'exigence fédérale. «Il vaut la peine de créer ces 2'000 espaces au prix d'aujourd'hui, parce que dans dix ans, nous n'aurons peut-être plus les moyens», argumente-t-il. Cedric Annen du Parti libéral-radical (PLR) lui rétorque que «la loi fédérale a été édictée au temps de la Guerre froide et donc que les risques ne sont plus les mêmes». Il rappelle qu'un abri d'une telle taille entraînerait trois millions de francs de coûts supplémentaires et que la loi ne sera peut-être plus en vigueur d'ici là. Le groupe PLR va donc s'abstenir de voter, au motif qu'on ne répond pas à une loi obsolète.

Pour les démocrates-chrétiens la législation n'est pas si désuète que cela, pour preuve, elle a fait l'objet d'une révision en 2012. Avec humour, l'écologiste Alain Mathieu souligne "l'amour" des Verts (V) pour les parkings et les abris PC, mais déclare que son groupe soutiendra le projet minimaliste. Dans la foulée, il rap-

pelle les propos du Conseiller d'Etat Pierre Maudet qui indique, dans sa lettre à la Commune, que ces abris pourraient être réquisitionnés pour des demandeurs d'asile. «Imaginez ces 2'000 places aux Palettes, occupées par des requérants», suggère-t-il, un brin provocateur. Quant au Conseiller administratif Frédéric Renevey, il souligne que les 500 places ont un financement garanti: «L'abri PC est déjà compris dans les quelque 40 millions que coûte le projet "Mégaron"; mettre trois millions de plus serait démesuré». Frédéric Progin du Parti démocrate-chrétien (PDC) relève qu'un abri pour 2'000 personnes serait ingérable. Il n'existe d'ailleurs pas de local de plus de 1'300 places dans le canton. Damien Bonfanti des Verts renchérit: «D'autant que les stocks d'un tel abri ne peuvent pas nourrir tout ce beau monde plus de deux semaines!». Finalement, le renvoi en commission est refusé par 24 non, 7 oui et une abstention. L'assemblée accepte l'arrêté et octroie le crédit d'étude par 19 oui contre 13 abstentions.

## PAV... ou pas?

Un deuxième arrêté a suscité la controverse auprès de nos édiles. Il s'agissait d'accorder une subvention d'investissement de CHF 229'000.- à la Communauté de communes urbaines (CCU), une association servant de contrepoids au Canton dans le projet Praille-Acacias-Vernets (PAV). Cette dernière englobe les communes de Genève, Carouge et Lancy. La subvention servirait à rémunérer un coordinateur ou un urbaniste chargé de faire le lien entre Lancy et le PAV dans le secteur dit du "Camembert". Chaque commune participe au pro rata de l'emprise du futur quartier sur son territoire, soit le 20 % de CHF 1'145'000.- pour la Ville de Lancy. Si la commission des travaux a accepté cette subvention, celle des finances l'a refusée.

Le débat s'ouvre avec Cedric Annen (PLR) qui lance: «Nous refusons d'alimenter un architecte espion à la solde de Monsieur Pagani (ndlr: Le Conseiller administratif de la Ville de Genève, Rémy Pagani, est à l'origine de la CCU)». Yves Favre (PDC) rappelle que c'est au Canton de décider de l'aménagement du territoire, la Commune n'a qu'un pouvoir consultatif. «Si Lancy veut dicter sa conduite au Canton de Genève, alors changez les lois», annonce-t-il. Une vision que ne partage pas Cyril Mizrahi du Parti socialiste (PS) pour qui le préavis d'une Municipalité est important: «La question n'est pas juridique, mais politique, précise l'écu. Veut-on

laisser ces décisions au Canton et aux architectes?»

Et soudain, coup de théâtre! Le Conseil administratif annonce qu'il retire sa demande de crédit d'investissement: «Carouge a refusé d'entrer en matière sur ce sujet lors de sa dernière séance, explique François Baertschi, Maire de Lancy. Comme notre engagement est lié à celui des autres, l'arrêté ne peut donc plus être présenté en l'état, en raison de faits nouveaux.»

S'ensuit alors un imbroglio juridique. Cedric Annen propose de contourner le problème en transformant l'arrêté en résolution. Ce qu'il fait derechef! Il en rédige une, à la main, dont la teneur est la suivante: le Conseil municipal demande au Conseil administratif de rejeter le crédit en faveur de la CCU. Et les discussions reprennent de plus belle. «Pourquoi refuser avec si peu de sagesse, déplore l'écologiste Suzanne Richert. Nous n'avons pas discuté, nous avons plutôt plaisanté.» Yves Favre (PDC) note que dans le périmètre dit du "Camembert", il n'y a plus rien à proposer, si ce n'est une partie sous l'autoroute. Le Plan localisé de quartier implique de toute façon la participation du Conseil administratif. Alain Mathieu (V) propose de renvoyer cette résolution en commission, avec pour objectif de déterminer l'utilité réelle de la CCU. Damien Bonfanti (V) indique que les responsables du PAV voient d'un très bon œil cette entité: «Avec 11'000 habitants supplémentaires, le PAV va poser d'énormes problèmes de mobilité, rappelle le Conseiller municipal. Engager un urbaniste pour CHF 229'000.- amortis sur 4 ans n'est vraiment pas cher, d'autant que notre commune manque de ressources humaines.» Maria Belen Gomez (PS) met en garde: «Accepter cette résolution, c'est se fermer toute porte de réaliser conjointement quelque chose.»

Le maire François Baertschi (V) intervient: «Politiquement, ce n'est pas très sain de dire que nous ne voulons pas travailler avec les autres. Le message est excessif et dangereux.» Cedric Annen (PLR) rétorque qu'il est absurde de payer pour une tâche qui revient d'office à l'Exécutif. «Nous disons non au financement de la CCU, mais pas à la collaboration», conclut-il. Finalement, le renvoi en commission est refusé par 19 voix contre 13. Les élus refusent donc la subvention d'investissement à la CCU en acceptant la résolution rédigée par Cedric Annen par 20 oui contre 11 non et une abstention.

Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Six arrêtés

- > Le Conseil municipal a validé les comptes de l'exercice 2012 à l'unanimité avec 32 voix favorables.
- > L'octroi de crédits supplémentaires pour l'exercice 2012 pour un total de CHF 11'673'748.69 est accepté à l'unanimité.
- > Le crédit d'investissement de CHF 405'000.- pour installation d'une zone bleue "macarons" au Petit-Lancy a été approuvé par 28 oui contre 2 non et 2 abstentions.
- > Le crédit de construction pour la rénovation d'un préau et de la piscine de l'école de Tivoli pour CHF 540'000.- a été adopté à l'unanimité.
- > Le crédit de construction de CHF 360'000.- visant à limiter les résurgences d'eau au pavillon de l'Orangerie a été accepté à l'unanimité.
- > Le plan localisé de quartier "Les Marbriers" (secteur C) reçoit un préavis favorable avec 31 voix en sa faveur contre une abstention.

### Deux motions

- > Les élus acceptent la motion des Verts destinée à promouvoir la Fête des voisins dans "Le Lancéen" et sur le site internet de la Commune par 16 oui, 12 non et 3 abstentions.
- > La motion du Mouvement citoyen genevois pour la création d'une zone 30 km/h au chemin de la Caroline est acceptée par 26 oui et 3 abstentions.

### Une résolution

- > La résolution des Verts visant à créer des zones 30 km/h aux abords de toutes les écoles est renvoyée en commission des travaux par 21 oui, 5 non et 3 abstentions.

### Un vote

- > Le crédit de construction de CHF 230'000.- pour une rénovation partielle du terrain d'aventures Lancy-Voires (TALV), variante B, est refusé par 13 non contre 8 oui et 9 abstentions. C'est le crédit de construction, variante C, de CHF 60'000.- pour les rénovations urgentes du terrain d'aventures Lancy-Voires – pris en charge par le budget de fonctionnement et alloué sur deux ans – qui est approuvé par 29 oui contre 2 non.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 20 juin 2013 à 20h, à la Mairie

# Zoom sur le poste de police de Lancy-Onex

Entretien avec les capitaines Patrick Grunder en charge de la police-secours et Claude Pahud pour la police de proximité, qui nous expliquent le fonctionnement de la gendarmerie de Lancy-Onex.



© Service de Presse Police Genève

Inauguré en novembre 2007, le poste de police de Lancy-Onex à la route du Pont-Butin accueille le public 24 heures sur 24 depuis le mois de février de cette année. Bien que portant uniquement le nom des deux villes voisines, ce poste couvre en fait un territoire bien plus vaste, la gendarmerie desservant les 14 communes de la région sud-ouest du canton: Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Bardonnex, Bernex, Cartigny, Chancy, Confignon, Laconnex, Lancy, Onex, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates et Soral, soit un secteur de quasi 64 km<sup>2</sup> regroupant presque 90'000 habitants. Autant dire que les policiers ont à faire. Monsieur Claude Pahud, capitaine et membre de l'état-major de la Gendarmerie au sein de la Police de proximité, ainsi que Monsieur Patrick Grunder, capitaine au sein des Brigades Urbaines et Suburbaines nous parlent de leur travail.

## Des fonctions variées

«Au total, ce sont 74 agents qui sont affectés à cette gendarmerie», explique le capitaine Claude Pahud, 28 ans de service au sein de la police cantonale. Ces derniers sont répartis

sur trois activités principales: la police-secours qui fonctionne 24 heures sur 24; la police de proximité et le secrétariat administratif. «Mais plus concrètement, le gendarme porte de nombreuses casquettes», complète son collègue, le capitaine Patrick Grunder, gendarme depuis 31 ans. Des tâches qui dépassent largement la distribution de contraventions. Bien sûr, les agents sont amenés à réguler la circulation, mais ils s'occupent également de traiter les enquêtes judiciaires et administratives en cours, du suivi administratif des dossiers, du maintien de l'ordre et de la sécurité publique. Les gendarmes assurent aussi la police d'audience à l'intérieur des tribunaux. «Leur mission est aussi d'ordre social, poursuit Patrick Grunder en charge de la police-secours. Les gendarmes sont à l'écoute du public 24 heures sur 24. Ils s'occupent des levées de corps après décès et gèrent de nombreux conflits entre citoyens».

## Une présence dissuasive

Cette mission de proximité n'est pas sans rappeler celle des agents de la police municipale (APM). «Les com-

pétences ne sont pas les mêmes», rappelle cependant Claude Pahud, responsable de la police de proximité. Concrètement, les fonctionnaires municipaux sont appelés sur toutes les missions qui n'impliquent pas de compétences en matière pénale.» Par ailleurs, d'autres corps ou brigades spécialisées sont amenés à intervenir de façon coordonnée sur ce même secteur. «Les besoins spécifiques sont déterminés en amont par une analyse des problèmes criminels», détaille son collègue gendarme Monsieur Grunder. Ainsi, de nombreuses opérations ont été mises sur pied pour lutter contre la criminalité. C'est le cas du dispositif "Alpha" qui a permis d'établir ce que les agents de police appellent des "points de contact", c'est-à-dire la mise sous surveillance de certains lieux dits sensibles. Ce renforcement de la présence policière a pour objectif principal la dissuasion et permet notamment de combattre la violence dans la rue et le trafic de drogue.

## Lancy-Onex: une zone sûre

Un renforcement accru qui interroge. Le secteur est-il problématique? Cette zone comporte-t-elle des dangers pour ses habitants?

Contrairement aux idées reçues et même malgré les nombreux cambriolages en recrudescence ces dernières années à Genève, «le canton, d'une manière générale est sûr», affirme le capitaine Pahud. Evidemment, les cambriolages sont au cœur des préoccupations et des mesures – notamment de sensibilisation à travers la campagne "GE\_Veille" (lire encadré) ou le renforcement des moyens de la police judiciaire pour faciliter les investigations – ont été prises. «Cependant, la zone Lancy-Onex ne se démarque pas par des affaires particulières de criminalité, précise Monsieur Pahud. D'autant plus que l'animation nocturne y est relativement absente, si on la compare à d'autres quartiers comme celui des Pâquis par exemple.» Même les cités dortoirs du Lignon ou d'Onex ne posent pas de préoccupation particulière aux agents. «La zone Etoile-Palettes peut éventuellement être définie comme plus sensible, mais il n'existe pas sur ce secteur des problèmes majeurs liés à la criminalité», conclut le responsable de la police de proximité.

■ Cecilia Mason

## Lancy veille aussi

Le 14 mai 2013, les Villes de Lancy et Onex ainsi que la police cantonale ont organisé conjointement, à la Salle communale du Petit-Lancy, une séance d'information sur les cambriolages. Bien que les statistiques de cette année semblent plus favorables, les autorités et la police entendent toutefois poursuivre leur action de prévention auprès de la population. C'est dans cette optique qu'a été développé le concept "GE\_Veille", dont l'idée est d'impliquer tous les acteurs – citoyens, police, APM et autorités – pour renforcer la sécurité et prévenir les cambriolages. Durant plus d'une heure, les intervenants – notamment le lieutenant Eberlin, responsable rive gauche de la police de proximité et le porte-parole et chargé de prévention de la police cantonale Monsieur Guillaume-Gentil – ont parcouru les chiffres et exposé l'action de la police contre ce fléau, avant d'expliquer aux habitants comment montrer aux "visiteurs" qu'ils veillaient sur leur quartier sans prendre de risques ni dépasser les limites de leur rôle de citoyen. L'objectif principal de cette sensibilisation était de «durcir la cible», c'est-à-dire rappeler à la population les précautions élémentaires. En effet, 30% des cambriolages continuent d'être effectués sans effraction, comprennent à cause du manque de vigilance des victimes. En leur fournissant ces conseils de protection et en les incitant à les relayer, les conférenciers comptaient attirer l'attention des habitants sur leur responsabilité individuelle face à ce problème. Des habitants conscients qui étaient en effet venus nombreux écouter ces recommandations.





# «Le saviez-vous?»\*, la rubrique pratique qui vous AIDE

## N°14: Les connaissances linguistiques

Dans le monde du travail, il devient primordial d'avoir de bonnes connaissances linguistiques d'autant plus en Suisse où il y a quatre langues nationales, et particulièrement à Genève où l'anglais est omniprésent dans les organisations internationales.

L'idéal pour apprendre une langue est bien évidemment le séjour linguistique à l'étranger, afin d'être totalement immergé dans la langue. Cependant, cela a un coût et demande de prendre du temps pour partir dans le pays.

L'autre solution est de prendre des cours dans votre ville, une ou plusieurs fois par semaine. Il y a de nombreux instituts qui proposent des cours collectifs comme la Fondation pour la formation des adultes (Ifage), l'Ecole-club Migros, Berlitz, Inlingua et à moindre coût l'Université Populaire du Canton de Genève. L'apprentissage en groupe est pratique pour s'entraîner à la conversation lors de débats et connaître de nouvelles personnes avec qui vous pourrez ensuite vous exercer à parler.

Les cours individuels sont également un bon moyen de progresser rapidement. Pour ne pas vous ruiner, l'Université Ouvrière de Genève (UOG) a mis en place un système de troc de langues dont l'inscription coûte 10 francs. Cela vous permet d'être mis en contact avec un partenaire maîtrisant votre langue d'étude avec lequel vous pourrez pratiquer la conversation et en contrepartie, vous lui enseignerez votre langue maternelle.

Pour les personnes migrantes, plusieurs associations et instituts comme la Croix-Rouge, Camarada, l'Œuvre Suisse d'Entraide Ouvrière ou encore l'Université Populaire Albanaise, proposent des cours de français généraux ou spécifiques pour la conversation ou l'écriture. L'UOG propose aussi des cours de français et d'intégration dans différentes communes genevoises, dont Lancy, pour améliorer sa pratique du français oral et écrit tout en s'intégrant à la vie de la commune grâce à des activités et des interventions de différents services de la ville.

Pour plus d'informations au sujet de ces possibilités ou à propos d'autres organismes de formation,

que ce soit pour connaître l'adresse ou se renseigner sur les programmes des cours, vous pouvez téléphoner ou passer durant les horaires de la permanence AIDE.

Barbara Prida, Conseillère en emploi Service des Affaires Sociales

\*Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à Lancy. Elle distille des conseils précieux à tous ceux qui souhaitent mettre toutes les chances de leur côté pour retrouver rapidement un travail.

### Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

Information importante: Durant la période du 17 juin au 5 juillet 2013, seules les permanences du mardi après-midi seront assurées.

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.  
Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

## Cours de français à Lancy



La commune de Lancy, en partenariat avec l'Université Ouvrière de Genève (UOG) organise depuis plusieurs années un cours nommé "Français et Intégration". Ce cours s'adresse à des personnes non francophones vivant sur la commune de Lancy.

A travers l'apprentissage du français oral et écrit, les participants ont l'occasion de découvrir le fonctionnement de la commune, de lier des contacts avec d'autres habitants et de participer à la vie culturelle et sociale de Lancy.

L'accent est mis sur les connaissances de base de la langue (orthographe, grammaire, conjugaison), mais également sur la compréhension de documents, tels que des articles de presse, des documents officiels. Différents thèmes pratiques en relation avec la vie communale sont abordés, tels que les instances politiques, les différents

services de l'administration, les associations et les activités offertes sur la commune.

Une nouvelle session sera organisée sur l'année scolaire 2013-2014. Les cours auront lieu les lundi soir de 18h00 à 20h00 (niveau intermédiaire) et les jeudi soir de 18h00 à 20h00 (niveau débutant), sauf durant les vacances scolaires. Une participation de Frs 100.- sera demandée à chacun.

Deux séances d'information et d'orientation seront organisées dans les locaux de Contact Emploi Jeunes, avenue des Communes-Réunies 92, 1212 Grand-Lancy. Elles auront lieu le mardi 25 juin de 18h00 à 20h00 et le jeudi 29 août de 18h00 à 20h00.

Inscription pour ces séances auprès de Barbara Prida, au Service des affaires sociales au 022 794 28 00.

## Atelier d'Alimentation

Juillet 2013

Lundi 1<sup>er</sup> juillet

Délai d'inscription:  
24.06.2013

Au menu:

- > Vitello tonato
  - > Salade de pommes de terre et salades diverses
  - > Desserts variés
- Rendez-vous au Club des Aînés

(10, ch. du Bac, Petit-Lancy).

Renseignements et inscriptions auprès de  
Mme Christine Aeschbach  
Service des Affaires sociales  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 28 00.

Mise à jour 2013

**MA RETRAITE: Quand? Comment? Combien?**

AVS      2<sup>ème</sup> pilier      3<sup>ème</sup> pilier

SPC (ex-OCFA)      Bénévolat

Nouveau budget      Sport

Carnet d'adresses      Informations pratiques

Ces questions vous interpellent, les réponses vous manquent...  
Vous les trouverez dans ce « petit guide pour une bonne retraite » qui vous sera remis gratuitement au :

**Service des affaires sociales de Lancy**  
3 avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
022.794.28.00  
sas@lancy.ch

# Incivilités: une nouvelle campagne d'affichage et de sensibilisation

La Ville de Lancy lance une nouvelle campagne d'affichage visant à lutter contre les incivilités urbaines dont nous sommes malheureusement victimes au quotidien dès le retour des premières belles journées ensoleillées du printemps.

Tags, littering, dégradations des bâtiments et des matériels communaux, les actes gratuits de malveillance sont de retour comme si les premiers rayons du soleil sonnaient la fin d'une trêve hivernale que nous trouvions pourtant si douce.

Afin de sensibiliser les jeunes et les adultes aux bons gestes citoyens, de nouvelles affiches ludiques viendront donc orner prochainement nos différents supports de communication communaux.

Ces dernières seront également distribuées en grand nombre dans les établissements scolaires, les collèges, les centres et cycles de formation professionnelle ainsi que dans les différentes associations communales.

Nous tenons bien entendu à remercier vivement toutes les personnes qui se sont immédiatement engagées à nos côtés dans cette opération de sensibilisation et souhaitons bien entendu que nos efforts permettent de faire évoluer certains comportements inadmissibles.

Merci à vous.

 B. Stämpfli, délégué à la gestion des déchets

## Information sur la collecte des déchets ménagers



**Pour une collecte sécurisée et propre, procurez-vous dès maintenant un container à prix réduit !**

Madame, Monsieur,  
Les déchets incinérables et les déchets de jardins sont encore collectés à plus de 60% dans des sacs en plastique déposés en vrac sur les chaussées communales. Ces derniers sont souvent très lourds, régulièrement éventrés par les chiens, renards ou corneilles, entraînant ainsi de très nombreux désagréments pour les riverains et pour nos équipes voirie dédiées à la collecte des déchets.

Dans le but de diminuer ces pollutions visuelles et de sécuriser également le travail de nos employés qui se blessent régulièrement sur

des objets coupants non identifiés, la Ville de Lancy incite vivement tous les citoyens déposant encore leurs sacs sur la chaussée à s'équiper rapidement d'un container ou d'un bac deux roues.

Pour vous aider dans cette démarche, nous avons négocié auprès de nos fournisseurs des tarifs préférentiels et plusieurs types de containers ou de bacs roulants sont ainsi à votre disposition:

- > Bac deux roues 120 litres coloris vert ou noir: CHF 60.- TTC
- > Bac deux roues 240 litres coloris vert ou noir: CHF 75.- TTC
- > Bac deux roues 360 litres coloris



vert ou noir: CHF 146.- TTC  
> Container quatre roues 770 litres coloris vert ou noir: CHF 350.- TTC  
La livraison du container, le marquage du récipient et le pictogramme officiel du canton sont inclus dans ces tarifs promotionnels

valables jusqu'au 31 décembre 2013. Dans un avenir proche, les sacs ne seront plus collectés, soyez donc réactifs et faites le nécessaire dès maintenant!

 Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets: 022 879 04 20

## Bon de commande

A faxer à la Ville de Lancy au 022 879 04 21 ou à retourner soit par courriel à [dechets@lancy.ch](mailto:dechets@lancy.ch), soit par courrier à notre adresse: Service de l'Environnement et des Sports, 12 chemin Gérard-de-Ternier – 1213 Petit-Lancy.

Désignation:	Quantité couleur noire: (Ordures ménagères)	Quantité couleur verte: (Déchets de jardins)	Prix unitaire TTC(CHF):	Prix total TTC(CHF):	Marquage (merci de bien vouloir nous indiquer le marquage souhaité):
120 litres			60.00		
240 litres			75.00		
360 litres			146.00		
770 litres			350.00		

Adresse de Facturation: .....

Adresse de livraison: .....

Personne à contacter: .....

Téléphone: .....

Portable: .....

Commentaires: .....



## Paroles de quartier...

Le comité du Contrat de Quartier (CdQ) Bachet-Palettes a poursuivi ses rencontres, afin de solidifier les bases indispensables à son bon fonctionnement. La collaboration, la réflexion et les échanges entre les représentant/es des divers membres constituant le comité est donc fructueuse et il peut ainsi mener à bien sa mission: Donner vie à vos projets afin d'améliorer la qualité de vie de notre quartier.

Si vous ne les connaissez pas déjà, découvrez le profil de ces deux Messieurs qui assurent la co-présidence: M. Denis Gudet et M. Philippe Martignano



«Chères lectrices, chers lecteurs,  
Que pensez-vous du quartier Palettes-Bachet? Voudriez-vous en améliorer la qualité de vie? Avez-vous un projet qui permettrait à ses habitants d'y vivre mieux? Je fais appel à vos idées, à votre imagination.  
Mon nom est Denis Gudet, habitant du quartier des Palettes depuis bientôt vingt ans, marié et père d'une adorable petite fille de 9 ans, j'ai été élu en février co-président pour représenter les habitants du quartier Palettes-Bachet. Depuis quarante ans je l'ai vu grandir et se développer. Aujourd'hui, nous pouvons participer activement à son évolution. Faites-nous des propositions concrètes, exposez-nous vos idées, vous serez ainsi acteurs de votre environnement futur et vous ferez de nous une association heureuse qui vous accompagnera dans une nouvelle réalité imaginée par vous. Un dernier mot, si vous voulez me contacter, arrêtez-moi dans la rue ou écrivez-moi un mail: [president@palettes-bachet.ch](mailto:president@palettes-bachet.ch)  
Je vous souhaite de belles journées dans ce quartier».

Denis Gudet

«Philippe Martignano, Conseiller municipal socialiste, je représente mon parti au sein du comité et je fais le lien entre le comité et le conseil municipal. J'habite le Grand-Lancy depuis 15 ans, je travaille à la Croix-Rouge genevoise dans le département migration-intégration  
De 2004 à 2010 membre du comité du Centre de loisirs de Lancy-Marignac et Président de l'association de 2006 à 2010. Vice-Président de l'association Glocal située à Lancy, association d'utilité publique œuvrant dans le développement durable en Suisse et à Madagascar».

Philippe Martignano

Pour votre information, la fiche action, par l'intermédiaire de laquelle vous pouvez aisément vous faire connaître et proposer votre projet est dorénavant disponible dans les petits commerces du quartier, au Service des affaires sociales et sur internet: [www.palettes-bachet.ch](http://www.palettes-bachet.ch). N'hésitez pas, servez-vous, complétez et lancez-vous dans l'aventure avec notre soutien, afin d'embellir, d'aménager ou d'enrichir notre quartier en lien avec vos idées.

Nous serons également présents pour échanger de vive voix avec vous lors de diverses manifestations et vous communiquerons les dates de celles-ci dans le prochain numéro.

Dans l'attente d'avoir le plaisir de vous rencontrer, recevez, chers lecteurs/trices nos cordiales salutations.



## Office de poste de Petit-Lancy 2

### Réouverture à la fin de l'été

La desserte postale de la ville de Lancy poursuit son évolution. Après avoir fréquenté pendant près d'une année le local provisoire installé au chemin de la Caroline 33, la population lancéenne a pu découvrir, le jeudi 21 mars 2013, les locaux entièrement rénovés de l'office de poste de Petit-Lancy 1 situé à la rue des Bossons 88b.

L'ouverture de ce nouvel espace, doté d'un nombre supplémentaire de guichets (8 au total), d'un hall client plus spacieux et d'une allure rafraîchie et modernisée s'est achevée par une inauguration réunissant notamment Monsieur François Lance (Conseiller administratif de la Ville de Lancy), plusieurs représentants de l'économie locale, des clients PME de la commune ainsi que les responsables de La Poste Suisse.

Ce sera prochainement au tour de l'office de Petit-Lancy 2 de dévoiler ses nouveaux atouts. En effet, le déménagement annoncé en février 2013 aura lieu dans le courant de l'été. Dès la rentrée, l'office de poste (actuellement situé Place des Ormeaux) ouvrira ses portes dans le quartier des Marbriers, au chemin Daniel-Ihly 10-12.

Ce nouvel emplacement sera résolument synonyme de modernité et de convivialité. L'agencement intérieur sera en effet complète-

ment revu : désormais, il n'y aura plus grilles ni de vitrages séparant le client et le postier, mais des guichets ouverts facilitant la communication et les échanges. Par cette démarche, La Poste entend se rapprocher de sa clientèle et améliorer l'accès à ses prestations. Plus concrètement, l'office de poste de Petit-Lancy 2 proposera deux guichets ouverts et un hall d'accueil, dont la surface aura été presque doublée. Quant à l'offre proposée, elle couvrira toutes les prestations postales traditionnelles : le dépôt et la prise en charge de lettres et de colis, ainsi que les versements (avec la PostFinance Card et la carte Maestro).

Dans le courant de l'été, dès que tous les détails seront connus, La Poste informera la population de la date précise d'ouverture du nouvel office et communiquera également toutes les précisions concernant les prestations liées à cette nouvelle solution. En attendant, l'office de poste actuel, situé Place des Ormeaux, reste à la disposition de la clientèle comme à l'accoutumée. Durant l'été, du 15 juillet au 6 septembre 2013, cet office se mettra aux heures d'ouverture estivales en ouvrant de 9h à 12h et de 14h à 18h en semaine, et de 9h à 11h les samedis.

 Office de poste Petit-Lancy 2

## Info CEVA

### A ne pas manquer!

"Le Lancéen" de la rentrée fera un point complet sur l'avancée des travaux et l'actualité du CEVA.



La réalisation de la halte de Carouge-Bachet se poursuit. Au premier plan, la future émergence principale, donnant accès à la plateforme TPG, qui servira aussi de puits d'attaque pour le tunnel de Pinchat. En arrière-plan, la construction de la halte sous la partie nord de la route de Saint-Julien.

Crédit photo: CEVA

## Tuttisports 2013, à vos marques!

Du 9 au 14 septembre 2013 se déroulera la 4<sup>ème</sup> édition de Tuttisports. Pour rappel, il s'agit d'une semaine "portes ouvertes" où les clubs sportifs de la Ville de Lancy proposent de vous accueillir gratuitement dans les différents sites.

Les détails de la manifestation vous parviendront dans votre boîte

aux lettres durant la semaine de la rentrée scolaire. Nous avons le plaisir de vous présenter l'affiche de cette nouvelle édition et dans l'intervalle, il s'agit déjà de "deviner" les disciplines sportives qui seront proposées.

■ Olivier Carnazzola, délégué aux sports

tuttisports: le sport à lancy,  
dans tous les cas de figure

jours portes ouvertes  
du 9 au 14 septembre 2013  
initiations, participations, démonstrations  
par toutes les sociétés sportives lancéennes

[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)

## Rock acrobatique

Amateurs de sport, danse, paillettes, rock'n'roll et grands frissons: rendez-vous le **1<sup>er</sup> juin prochain** pour le Championnat d'Europe Juniors et la coupe du Monde B-class de rock acro-

batique à la salle Omnisports de Vailly, Bernex. Venez admirer et encourager les danseurs de rock acrobatique venus des quatre coins de l'Europe afin de conquérir le titre de Champion d'Europe! Mixant danse et acrobaties de plus en plus spectaculaires, le rock acrobatique a su évoluer au fil du temps en s'imprégnant des tendances actuelles tant au niveau des mouvements chorégraphiques, du choix musical, ou des tenues scéniques.

Organisatrice de cette compétition internationale, la Rock Dance Company attend plus d'un demi-millier de spectateurs ainsi que plus de 250 danseurs qui dévoileront leurs nouvelles chorégraphies et acrobaties. Toutes les informations concernant la manifestation ainsi que la billetterie se trouvent sur le site internet, [www.rockdancecompany.com](http://www.rockdancecompany.com)

*Adélaïde*  
ESTHÉTIQUE

Bio PHYT'S

- Soins du corps et du visage
- Epilation cire lumière pulsée
- Lumicell massage amincissant
- Beauté des mains et pieds O.P.I.
- Pose de gel et vernis permanents
- Programme minceur Bio-Active

■ 022 793 21 57 sur RDV  
6, chemin du Repos  
1213 Petit-Lancy

## Un grand bravo!

La saison est presque terminée pour la plupart de nos équipes, les championnats touchant à leur fin. Beaucoup de victoires, quelques défaites, et, dans tous les cas, de l'émotion à revendre... Bravo et merci à vous, joueuses, joueurs, coaches, arbitres et supporters, pour votre engagement sans faille!

Coup de projecteur sur la formation féminine U14, entraînée par Patrick Pot et Mohamed Ali Jama, en lice pour disputer les quarts de finales du championnat suisse jeunesse. Un superbe exercice 2012-13 avec le maintien dans le groupe fort lors de la première phase, suivi d'une qualification pour les play-offs jusqu'au dernier carré – le Final Four – des équipes romandes, avec une médaille de bronze à la clé. Grâce à cette belle performance, nos jeunes font déjà partie des 7

meilleures équipes du pays et affrontent Bellinzona dans l'espoir de se hisser parmi les 4 ultimes. Tous nos vœux les accompagnent vers la victoire et pour la rentrée prochaine, où la majorité des joueuses continuera à évoluer dans la même catégorie. Félicitations aussi à notre deuxième équipe de 2<sup>e</sup> ligue, en tête de son classement!

Si, après la pause estivale, vous souhaitez vibrer aux couleurs de notre club, n'hésitez pas à nous rejoindre! Que vous soyez une fille ou un garçon, dès 4 ans, venez découvrir – ou redécouvrir – le plaisir de jouer au basket. Toutes les informations, et l'entier des résultats, sur [www.lancybasket.ch](http://www.lancybasket.ch). Bon été à tous!

■ Pasqualine Gilliéron  
communication@lancybasket.ch



## ZZ Lancy – Saison 2012/2013

Lors de ma dernière intervention au mois de mars l'avenir de notre équipe 1<sup>ère</sup> était encore incertain. Nos joueurs, ainsi que nous le pensions, se sont pleinement investis à chaque rencontre. Nous terminons la saison au 6<sup>ème</sup> rang, 1 point derrière Vevey, que nous avons battu lors de notre match. Notre équipe a engrangé des points à chaque épreuve excepté contre Veyrier nous permettant de nous maintenir en Ligue Nationale B. Notre équipe N°2 a terminé en tête du championnat de 1<sup>ère</sup> ligue genevoise, ce qui lui permettait de lutter pour l'accession en Ligue Nationale C. Les finales ont eu lieu dans notre local le 4 mai, l'avantage du terrain nous a été bénéfique. Emmenés par Alexandre Bétemps, joueur et entraîneur, Alexandre, Julien, Sylvain et Valentin entraîneur également ont terminé 2<sup>èmes</sup> de leur poule assurant ainsi leur montée en LNC. Double succès puisque les jeunes de cette équipe ont été formés dans notre club: merci donc aux formateurs qui ont encadré les participants tout au long de cette saison. Deux titres de champion genevois sont venus compléter le palmarès dans les compétitions par équipe. En 2<sup>ème</sup> ligue,

Bruno, Dorian, Ilan et Sam formés au club, entourés de leur capitaine Yannick ont pris le meilleur sur Châtelaine, tandis que chez les seniors, Christian, Jean-Louis et Jean-Marc empochaient le titre et la montée en 1<sup>ère</sup> ligue contre UGS.

La saison se terminera par les Championnats suisses Jeunesse par équipe sur lesquels nous fondons de gros espoirs. Dans les compétitions individuelles, nos représentants se sont bien comportés lors des championnats romands 7 podiums et 4 titres dont 2 pour Dorian (série C et U13). Les championnats suisses Jeunesse ont vu la victoire de Dorian en double homme et double mixte; il a hélas terminé à la seconde place en individuel au 5<sup>ème</sup> set. Maël et Naïm se sont adjugés la seconde place en double U18 et Alexandre la 3<sup>ème</sup> en simple U15. Le ZZ-Lancy se porte bien et prépare sa prochaine saison, nous remercions nos formateurs, Alexandre, Frank, Rémy, Sébastien, Sergueï et Yiannis, tous moniteurs Jeunesse et sports motivés: ces résultats sont le fruit de leur travail, patience et total investissement envers les joueurs et le club.

■ J-P Ladrey, Vice-président ZZ-Lancy



## Le SUDOKU de Maylis

1		3	5		4	8		
		4		9			1	
7				3		5		6
	4	8		1	5		2	
3			2					9
	1			7		4		5
5		1		8	9	7		
		7			6			8
8			7			9		4

Solutions (mai 2013)

4	1	7	5	2	9	6	8	3
3	9	5	8	6	1	7	4	2
2	8	6	7	3	4	1	5	9
1	3	8	9	5	6	2	7	4
7	4	9	3	8	2	5	1	6
5	6	2	1	4	7	9	3	8
8	2	4	6	7	5	3	9	1
9	5	3	2	1	8	4	6	7
6	7	1	4	9	3	8	2	5

## Karaté

### Un début de saison extraordinaire pour Marion Franzosi

La Sociétaire du Ippon Karaté-Club Tivoli prend avec assurance la relève d'Aurélié Magnin qui a mis un terme à sa longue et belle carrière fin 2012.

La régularité de ses résultats, en suisse comme à l'étranger, lui confère aujourd'hui le statut de leader du club lancéen. Déjà forte de quatre titres de championne suisse, elle attaque la saison 2013 de magnifique manière en remportant les deux premières "Swiss karate League" de Sursee et Liestal. Pour ce qui est de ses performances internationales, en janvier, elle ramène le bronze d'Autriche et l'argent au Swiss Open du mois de février. Cerise sur le gâteau, en avril elle s'impose à l'Open de Milan.

Au mois de février Marion décroche sa première sélection en équipe suisse et participe au championnat d'Europe des M18 en Turquie. Malheureusement, l'aventure se

termine au premier tour contre la combattante turque ayant l'avantage de combattre à domicile.

Les regards sont maintenant tournés vers l'avenir et une possible sélection pour le championnat du monde de la fin de l'année en Espagne.

Si vous désirez faire comme Marion et commencer le karaté, rendez-vous sur le site [www.ipponekarateclub.ch](http://www.ipponekarateclub.ch). Les enfants peuvent s'inscrire dès l'âge de 7 ans et des cours d'essai seront proposés à la rentrée de septembre. A noter que l'aspect compétition n'est pas le seul dans la pratique du karaté et des cours pour adultes sont aussi proposés sans orientation compétitive. Chez les adultes nous mettons en avant le développement des capacités psychiques et physiques telles que force, souplesse endurance, vitesse et concentration. A bientôt peut-être sur les tatamis du Ippon Karaté-Club Tivoli.



Marion exécutant un coup de pied (Ura-Mawashi) à l'entraînement.

**SERVICE RAPIDE**  
Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**  
2, Place du 1<sup>er</sup> Août 022 794 70 70  
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

**Etoile-Palettes**  
Coiffure Solarium

Maria De Donato  
72, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 00 62

## COURS DE YOGA ET MEDITATION

Infos rentrée: 2013-2014  Dès le 09 Septembre 2013

**Débutants-Moyens:** Lundi 18h30 à 20h00 / Jeudi 10h00 à 11h30

**Méditation:** Vendredi 18h45 à 20h15 / 1 cours par mois.

**Moyens-Avancés:** Jeudi 18h45 à 20h15 (Plan-les-Ouates)

**Aînés:** Mercredi 14h00 à 15h15 (Plan-les-Ouates) / Jeudi 8h45 à 10h00

D'autres cours: Cours privés tout au long de l'année, «Accompagnement à la grossesse & récupération après la grossesse», Enfants, Parents-enfants, Adolescents.

Contact / Informations/ Inscriptions: Site: [www.ioga8.com](http://www.ioga8.com)  
E-mail: [isabelle.robatti@bluewin.ch](mailto:isabelle.robatti@bluewin.ch)  
Natel: 079/ 832.93.00

**Réparations rapides**  
**Service à domicile**

**Laboratoire Dentaire**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 02 91

**du Grand-Lancy**

**Borella & fils**  
Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.  
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78  
[www.borelladeco.ch](http://www.borelladeco.ch)

1959  
50  
2009

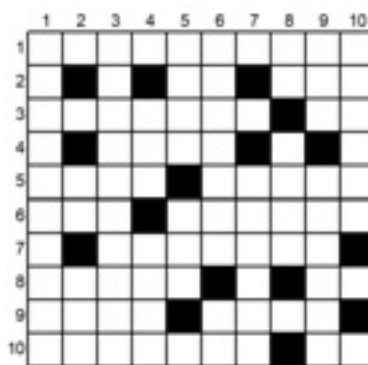
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Ancien juron
- Six à Rome – Troublé
- Panosser – Fleuve de Russie
- Vallée formant un estuaire
- Atomes – Mappemonde
- Célèbre navigateur – Ancien nom germanique
- Période humide
- Bois noir – Canton suisse
- Dodu – Astuce
- Connivence – Du passé

### Verticalement

- Caisse à fleurs
- Lac des Pyrénées – Goûteux
- Moquerie
- Sigle d'une banque suisse – Eau
- Pompette – Assassine
- Chandelles de cire – Sucrer (phon.)
- Période de 5 années
- Règle double – Pou
- Riv. d'Ethiopie – Eau calme et plate
- De l'Etat du Soudan



### Solutions (mots croisés mai 13)

#### Horizontal:

- Ultraléger
- Sao – Basane
- Rio – Ollé
- Reg – Ré – Ai
- Nuit – Peu
- Ado – Gigi
- Töllier – ABC
- Ice – Neutre
- Ot – Vers – Ir
- Nénés – Acné

#### Vertical:

- Usurpation
- La – Docte
- Torgnole
- Vé
- Aborigènes
- Là – Etirer
- ESO – USA
- Galapiat
- Enlie – Brin
- Rée – Ulcère

# Vanessa Markarian et Sylvie Brun, les princesses du rallye

Allô... Vous êtes des filles et vous faites un rallye!... non mais, allô? Oui mais pas n'importe quel rallye: le rallye des Princesses!

## Mesdames, qui êtes-vous?

**Vanessa:** 30 ans, généreuse, réservée et volcanique. J'habite au Petit-Lancy, j'ai un enfant de 10 ans et travaille comme aide-soignant depuis 11 ans dont 3 à la Maison de Vessy. J'aime la mode, le luxe, les soirées pyjama 2013, mais également les belles voitures, le rugby, les barbecues sur la plage... L'art du cinéma et de la photo m'intéressent également, entres autres Josh Fassbind le fameux photographe suisse.

**Sylvie:** 41 ans, maman de 2 enfants de 19 et 3 ans, aide soignante depuis 22 ans dont 3 à la maison de Vessy. Je suis parfois assez "déjantée", aimant les paris un peu fous, les voyages, la lecture et les bons restos.

## Comment vous êtes-vous rencontrées?

Nous nous sommes rencontrées sur notre lieu de travail, il y a 3 ans. Complémentaires et ayant le même sens de l'humour, des liens se sont très vite noués. Nous sommes aujourd'hui deux amies très complices qui avons envie d'aventure.

## De quand date votre passion pour les rallyes? Comment est-ce que tout a commencé? Est-ce la première fois que vous participez à un rallye ensemble?

**Vanessa:** Sylvie a toujours aimé les belles motos et les voitures, surtout les anciennes. Pour ma part, j'ai tou-

jours eu des voitures typées sport, le goût du sport automobile s'accroissant avec les années.

**Sylvie:** Un jour, pendant un pause, au travail, notre conversation nous a menées à parler d'une amie à Vanessa qui a participé au Rallye des princesses, et de là nous nous sommes dit en rigolant: pourquoi pas nous? Dès le lendemain, c'était fait: nous allions y participer! Moi en tant que co-pilote et Vanessa pilote au volant d'une belle japonaise. A partir d'une idée, puis d'un pari et avec l'envie de vivre cette aventure ensemble, c'est une jolie première pour toutes les 2.

## Qu'est-ce le Rallye des Princesses? En quoi consiste-t-il? Quelles sont ses particularités?

Le Rallye des Princesses est un rallye de régularité et de navigation sur route ouverte à la circulation. Il consiste, pour cette 14<sup>ème</sup> édition, à rallier Paris à St-Tropez en cinq étapes du 1<sup>er</sup> au 6 juin. Ce parcours de 1'600 kilomètres environ devra se faire dans la meilleure régularité possible, sans excès de vitesse et en respectant strictement le code de la route. Des postes de surveillance le long des routes permettent au commissaire de contrôler que la moyenne et la vitesse imposées aux équipages sont respectées. Selon les phases de test des pénalités sont données en cas de retard ou

d'avance, à la minute ou à la seconde.

Pour le Rallye des Princesses il existe trois catégories de véhicule:

- "historic"
- "classic"
- "prestige", celle pour laquelle nous sommes concurrentes en devant respecter une moyenne de 50km/h. Le but étant de cumuler le moins de points de pénalité possibles pour être bien classées.

*Des femmes qui font des rallyes, voilà quelque chose d'inhabituel. On s'imagine que c'est un univers plutôt réservé aux hommes. Et des rallyes où l'élégance est de mise, voilà qui est encore plus étonnant... Racontez-nous, en quelques mots, cet univers qui nous intrigue.*

C'est effectivement un milieu masculin comme tout ce qui touche à l'automobile. Si le Rallye des princesses rencontre un tel succès, c'est car il est 100% féminin. Ne laissons pas tomber notre part de féminité, gardons notre brushing impeccable grâce à de beaux chapeaux, portons des gants de conduite qui ne cachent pas une belle manucure. Naviguant du volant au moteur en passant par le road-book, nous resterons élégantes, distinguées et sûres de nous, car être une femme aujourd'hui, c'est ne pas avoir de complexes, même au sein d'un univers masculin.

## Quelles sont vos motivations pour y participer? Quels objectifs souhaitez-vous atteindre?

Ce rallye est formidable, nous souhaitons y participer par amour de l'automobile sans les contraintes, par amour de la féminité et du luxe avec seulement les bons côtés. L'avantage c'est que l'on se connaît très bien, ce qui devrait faciliter certains passages difficiles tant au nouveau routier qu'au niveau des caractères! (rires). Après le stage de régularité que nous avons fait le moins dernier, nous nous sommes dit: soyons zen, mais compétitives quand même... Nous n'avons pas d'objectif précis, si ce n'est de trouver l'arrivée de chaque étape sans trop de pénalités. Et surtout d'être fières de nous quoi qu'il arrive.

## Avez-vous d'autres projets de ce type à réaliser, d'autres défis à relever ensemble?

Nous aimerions concourir au Rallye Aïcha des Gazelles dans un futur proche. Et dans une idée de dépassement de soi, nous avons également pensé à participer à Pekin Express! Et pourquoi pas d'autres défis qui profiteraient à des associations...

Propos recueillis par "Le Lancéen"



L'Équipage 88 Ladys Savanes est composé de la Lancéenne Vanessa Markarian et de la Française Sylvie Brun.



# TriBike Genève

**VTT - ROUTE TRIATHLON**

Votre agent

**GIANT**

à Genève

75, rte de St-Julien - 1212 Gd-Lancy  
www.tribike.ch - 022 792 20 60



# Mémento des manifestations lancéennes

## Juin

01 | 21h30

**Spectacle** Les poumons dans la sciure voir en p. 3  
Entrée libre.  
Spectacle, création originale de Florian Cuellar  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

01 | 20h00  
02 | 17h00

**Ballets** voir en p. 2  
Ecole de danse classique de Genève, direction:  
Geneviève Chaussat.  
Les Concerts de Lancy  
Aula du Collège de Saussure  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

01 au 30 | Ma-dim: 14h00 à 18h00

**Exposition** collective voir en p. 3  
Pierre Ferrarini, Rodolfo Gallego, Bernard Mamie.  
Médiation culturelle et ateliers les samedis:  
8,15, 22 et 29 juin à 14h30 et 16h00.  
Entrée libre sans inscription  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

04&05 | 20h00

**Match d'impro** Junior et Amateur  
Maison de quartier de Lancy – Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

05 | 14h30  
09 | 18h00

**Théâtre** Illusions, Allusions et visions  
Par les Petits Loups du Théâtre Enfant Marignac.  
Centre Marignac  
Entrée libre, chapeau à la sortie.  
Ferme Marignac – La Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos et réservations: T 022 794 55 33

08 | 11h00 à 19h30

**Fête de la Tong** voir en p. 9  
Maison de Quartier du Plateau

08 | 20h30

**Musique** Jazz-Trio voir en p. 2  
Les étudiants de la HEMU-Lausanne  
Département jazz en concert.  
Les Concerts de Lancy  
Ferme Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

13 | 18h30

**Vernissage Expo** "Images d'Archives" voir en p. 13  
Lancy d'Autrefois  
Arcade Lancy d'Autrefois – 2 ch. des Semailles  
Infos-visites: T 076 370 13 83

14 | Dès 16h30

**Fête du Centre Marignac** voir en p. 8  
Démonstrations des ateliers, spectacles et animations pour tous.  
Centre Marignac  
Centre et Parc Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 55 33

14 | Pendant la fête du Centre  
15 | 20h00

**Théâtre** Illusions, Allusions et Visions  
Par les Petits Loups du théâtre Enfants de Marignac.  
Centre Marignac  
Entrée libre, chapeau à la sortie.  
Ferme Marignac – La Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos et réservations: T 022 794 55 33

14 et 15 | 20h00

**Théâtre** Un petit coup de blues  
Théâtre avec l'association Bullenscène  
Villa Tacchini  
Pavillon Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

15 | 20h30

**Concert** voir en p. 2  
Orchestre de Lancy-Genève, direction Roberto Sawicki et Chorale du Châble, direction Eliane Gruaz Max Bruch  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

16 | 17h00

**Musique** voir en p. 3  
Recit en musique d'un personnage hors du commun  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

21 | dès 18h00

**Fête de la Musique** voir en p. 2  
Place du 1<sup>er</sup> août, église Notre-Dame-des-Grâces et dans la cour et la salle de paroisse  
Concerts de Lancy et Intérêts du Gd-Lancy

21

**Concert de fin d'année voice up!**  
Pavillon Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

22 | 11h00

**Concert de la Musique de Lancy**  
Direction: Claude Surdez  
Musique de Lancy  
Place des Ormeaux – Petit-Lancy  
(en cas de temps incertain, salle d'audition du CPMDT avenue Louis-Bertrand 5-7)

24 au 13.07

**Lancy Côté Sud 2013 – 3<sup>ème</sup> édition**  
Centre Marignac  
Pataugeoire des Palettes  
Infos et programme: T 022 794 55 33 ou  
076 616 04 82

28 | 20h00

**Contes coquins** Avec la Cie les Arts  
Entrée libre  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

28 & 29 | 19h00

**Fête des Ecoles** voir en p. 5  
Ville de Lancy  
Parc Navazza

## Juillet

5 au 7

**Festival Openaire 2013** voir en page 1  
Esplanade et Ferme Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info: www.open aire.ch

## Août

1 | dès 18h30

**Fête du 1<sup>er</sup> Août** voir en p. 13  
Parc Navazza  
Associations d'Intérêts de Lancy & Ville de Lancy

12 au 31

**Lancy Côté Sud 2013 – 3<sup>ème</sup> édition**  
Centre Marignac  
Pataugeoire des Palettes  
Infos et programme: T 022 794 55 33 ou  
076 616 04 82

30

**Viva l'été**  
Une fête aux accents bretons avec le spectacle  
"Femmes de marin, femmes de chagrin"  
Association VIVA  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

### « LANCY PLAGE »

